
赌场赌博浅谈： 以波士顿华埠社区为例

报告撰写人

哲学博士 Carolyn Wong
马萨诸塞大学波士顿分校亚裔美国人研究中心

公共管理硕士 Giles Li
波士顿华埠社区中心首席执行官

致马萨诸塞州博彩委员会
2019年10月24日

致谢

笔者感谢研究小组成员的协作指导、细致工作以及慷慨贡献的宝贵时间和专业知识。Yanhua Li 在阐明研究问题、制定概念框架、撰写采访问题和规程、解读采访数据以及培训研究小组方面发挥了领导作用。波士顿华埠社区中心家庭和社区参与部主任 Yoyo Yau 为本研究全程提供建议，包括采访方法和采访数据分析。Pong Louie 和 Terry Yin 负责主持采访、转录和翻译采访内容，并参与了采访数据分析。在此期间，Fengqing (Tina) Wang、Lawrence Li、Alan Xie、Charlie Phan、Long Long、Hsin-ching Wu 和 Abigail Yu 也提供了协助。Carolyn Rubin 阅读了整篇报告并提出了改进建议。

马萨诸塞州博彩委员会的博彩研究咨询委员会为本研究项目的设计提供了宝贵建议。马萨诸塞州强迫性赌博委员会采用此前在华埠和其他亚裔美国人社区的社区教育经验，为本研究提出了有用的建议。感谢马萨诸塞州公共卫生部问题赌博服务主任 Victor Ortiz 就社区参与方法提供宝贵建议。亚裔妇女健康会执行董事 Chien-chi Huang 就基于社区的赌博教育研究和方法提出了建议。亚裔美国人委员会为实现研究目标给予了支持和建议。

感谢马萨诸塞州博彩委员会和公共卫生信托基金执行委员会对本研究项目的支持。

执行摘要

本研究初步调查了波士顿华埠居民和从业人员的赌场赌博行为。本研究的目的是为了更多地了解个人参与者的赌博行动和生活背景，包括参与者如何描述他们赌博的动机，类型和频率，以及赌博对赌民及其家庭的影响。本研究由大学研究小组与波士顿华埠社区中心合作开展，得到了马萨诸塞州强迫性赌博委员会的协助。

23 人参与了面对面采访。大多数参与者是在华埠从事餐饮和服务业的低薪工作者或退休人员。除三人外，大多数参与者英语水平有限，在采访时使用他们常用的汉语方言。三位使用英语接受采访的参与者均接受过大学教育。便利样本包括自述行为表明自己是娱乐性赌民或存在问题赌博风险的个人。研究人员遵守严格的规程，以保护参与者的私密。我们保证未向研究人员透露参与者的姓名、电话号码或地址。

参与者讲述的经历表明了问题赌博存在着多种重叠的风险因素。我们的研究方案考虑了来自多方面的风险因素及其动态的相互作用：社会经济状况造成参与者日常生活的压力因素、面对赌场内外针对华人移民的定向营销、赌场诱因、家庭环境、以及个人的心理和/或情感因素。保护因素包括社会网络或家庭的支持。

众所周知，移民社区中的文化影响复杂多样，不同的世代、年龄、性别和出身背景对个人的影响也不同。一些含有错误观念的大众传媒和学术著作将文化同质化和具体化，使得华人被普遍地描述为“赌徒”。我们的研究发现了这类错误观念并对此提出了质疑。许多受访者表示自己对赌场赌博有不同程度的依赖，由于餐饮服务业枯燥乏味的低薪工作以及在语言孤立社区内的孤独生活，他们很少有其他娱乐机会，希望借此缓解沉闷的生活。

随着新赌场 Encore Boston Harbor 的建成，参与者担心问题赌博的风险会因此增加，但华埠目前没有契合文化的预防和治疗计划。采访主题指出了，由于以下因素，有必要在华埠迫切填补上述的空缺：贫困集中、社会孤立、语言和文化差异、缺乏其他娱乐方式，以及赌场长期针对华埠社区成员发放广告。马萨诸塞州的其他低收入亚裔美国人社区也同样需要基于证据和契合文化的预防和治疗计划。

研究小组建议马萨诸塞州博彩委员会和公共卫生信托基金提供以下支持：
为亚裔美国人提供契合文化的预防和服务

- (1) 公共卫生运动，包括青年和成人。
- (2) 治疗服务和契合文化的健康计划。
- (3) 为具有亚洲血统和移民背景的赌场工作者提供预防教育和服务。
- (4) 州政府应向相关的服务提供经费。
- (5) 向为社区提供专属服务的专业顾问提供培训。

参与监管流程的审议：

- (6) 社区性组织和熟知亚裔美国人社区的专业人员参与目标设定，以减少合法博彩对低收入亚裔人口的负面影响。
- (7) 社区在基层一级参与公共政策审议。
- (8) 成立监管咨询委员会，审查针对弱势群体（包括低收入、少数种族/民族和移民社区）的定向种族营销行为是否符合道德规范。

扩大协作和服务范围：

- (9) 社区性组织建立合作学习和相互支持的泛亚裔美国人联盟，为所在地区的移民和难民社区提供家庭支持和健康计划。
- (10) 以社区为基础，努力为当地社区提供契合文化的健康娱乐方式，以代替赌场赌博。

一项为期五年的研究计划，旨在：

- (11) 深入了解合法赌场博彩对亚裔美国人社区的社会经济影响。
- (12) 为在亚裔美国人社区中宣传和实施研究制定契合文化的健康沟通方法。
- (13) 制定获取难以接触人群的代表性样本的方法。
- (14) 扩大对亚裔美国人的研究，优先针对居住在多切斯特、昆西、洛厄尔、莫尔登和伍斯特的低收入越南人和柬埔寨人社区的赌博问题、预防和治疗地开展后续研究。

第一部分：研究目标和方法

本项目的主要目的是了解赌场赌博以及问题赌博的风险因素，研究对象是在康涅狄格州赌场消费和在波士顿华埠或附近从事低薪工作的华裔个人。调查风险因素的过程中也对保护因素进行了补充探索。大学研究小组与社区合作伙伴波士顿华埠社区中心（简称 BCNC）密切合作，共同设计制定研究项目且共同实施，并得到了马萨诸塞州强迫性赌博委员会（简称 MCCG）的协助。

研究策略使用了定性方法以了解赌博行为和风险，以及赌场赌博对个人和家庭的影响。我们主要招募了低薪从业者及其配偶作为便利样本，并用他们常用的方言进行了深入的现场采访。大多数人在华埠工作，住在华埠内或附近的华人移民聚集地，两地间交通方便。为了使样本多样化，我们也招募了少量受过大学教育的专业人士。

通过现场采访收集定性数据有两个明显优势。第一，半结构化采访允许研究参与者在交流有关赌博活动及其对生活影响的信息和想法时，可以使用自己的思维框架和常用的语言习惯，而不是对预先建立的概念和固定的明确答案做出回应。第二，口头采访符合许多受过有限正规教育的华埠居民的交流方式。为了实现这两个研究优势，我们确保参与者可以使用他们常用的语言方言进行交流，为其安排的采访者精通华埠居民和工作常用的三种汉语方言：粤语、普通话或台山话。招募和采访时使用参与者常用的方言有助于建立信任，对于让参与者坦言有关赌博和赌博问题这一敏感话题的信息至关重要。

由于工作条件不利、家庭生活动荡、社交网络狭小和社区娱乐资源有限，在赌场消费的华人移民中有许多个体是属于容易受问题赌博影响的群体。

为什么优先考虑华埠作为赌博研究对象？

波士顿华埠是贫困人口集中社区，许多居民从事低薪工作，且英语水平较差（亚美公义促进中心，2013；波士顿公共卫生委员会，2013）。一周七天，每一天里，每隔几小时就有大量从事服务行业的从业人员和居民聚集在华埠，乘坐巴士前往赌场；这种情况十分普遍。由于工作条件不利、家庭生活动荡、社交网络狭小和社区娱乐资源有限，在赌场消费的华人移民中有许多个体是属于容易受问题赌博影响的群体（Fong, 2005）。

马萨诸塞州埃弗雷特的新赌场 Encore Boston Harbor 邻近华埠社区，引起了社区居民（包括几名我们研究项目的参与者）的担忧，他们担心这会增加社区成员易受赌博问题影响的风险。从华埠以及昆西和莫尔登的华人聚居区均可轻易前往赌场。华埠的居民可以乘坐波士顿地铁橙线至莫尔登中心站，再换乘赌场的免费班车直接进入赌场。赌场开业几周后，我们的研究人员在一个工作日中午乘坐这条路线，与其同乘全程赌场班车的人中有 95% 是亚裔。埃弗雷特的新赌场靠近波士顿华埠，这将大幅增加华埠的华裔及其他亚裔美国人（包括越南人、柬埔寨人）以及昆西、多切斯特、莫尔登和洛厄尔的华人参与赌博活动的机会。

华埠通常是移民工作者和老年人工作和居住的首选目的地（亚美公义促进中心，2013）。其中许多移民在赴美前就喜欢在私人社交环境中参加些需要一定技巧和运气的游戏，这是他们在中国时所住社区的一种社交休闲方式。社交游戏通常不具商业性质，也不像大型赌博企业复杂的定向种族营销活动能够带给游戏者“赢大钱”的诱惑。在中国，除澳门之外没有赌场，且赌博大多是非法行为，因此，对于大多数第一代华人移民来说，如果没有去过赌博合法的澳门，那么第一次接触赌场赌博很可能是在美国。在美国的许多城市和郊区，赌场赌博属于合法行为。人们通常花很少的钱就可以从工作或居住场所乘坐巴士前往赌场。

低收入居民集中在华埠、社会和语言孤立：我们的研究针对英语水平有限的低薪移民工作者。我们优先关注这一群体，是因为他们更容易受到赌博问题的影响（Fong, 2005; Kong 等, 2013; Welte、Barnes、Tidwell 和 Hoffman, 2011; Welte、Barnes、Wieczorek、Tidwell 和 Parker, 2004）。我们的 23 位研究参与者中有 19 位（9 名男性、10 名女性）符合这种社会人口统计学特征。其中有两人是赌民的配偶，但自己不参与赌博，他们谈到了赌博对家庭的影响。另有两人是赌场赌博参与者的女性配偶，且她们自己也参与了赌场赌博活动。

波士顿卫生委员会汇总了人口普查数据，比较了该市所有社区的社会经济指标。2010 年，华埠的人口为 12,843 人，过去十年间，华埠是波士顿人口增长最快的社区（39.7%），增长第二快的是南端区（21.6%）。据 2006-2010 年美国社区调查（ACS）估计，华埠所有家庭中有 24% 的收入低于贫困线，而波士顿所有家庭的这一比例仍低于 20%。在华埠，26 岁及以上的人口中有 35% 为高中文凭以下，而整个波士顿的这一比例仅为 14%（波士顿公共卫生委员会，2013）。

除社会经济的不利因素外，其他因素也显示出会增加移民和少数种族/民族中赌博失调的风险（Fong, 2005）。对于许多在餐厅、小吃店和其他民族企业工作的移民来说，在长时间的低薪体力工作后，他们几乎没有娱乐时间。经济困境和文化差异导致了社会孤立，一旦移民遭受偏见和歧视，这种社会孤立也随之增加，从而加剧了他们的痛苦、孤独和疏离。娱乐性赌博是移民为数不多的娱乐途径之一，这种赌博通常对财务及总体情况产生良性影响。但是，由于缺乏契合文化的治疗，在华埠，人们赌博成瘾却得不到专业医疗服务的风险不断增加。此外，许多居民难以操作复杂的医疗保健和保险系统，或无法像精通英语和计算机的人一样从各类来源获取健康信息。尽管华埠里最大的社区健康诊所所有提供行为健康服务，但对于受赌博问题影响的，保险公司需要根据 DSM-5 标准对赌博失调进行临床诊断。而在华埠的这个健康诊所，针对赌博问题，没有提供州政府支持的治疗。

此外，在波士顿华埠，几乎没有节目和场所供居民进行娱乐活动。这里唯一的户外运动公共场所是 93 号州际公路旁的一处沥青路面小场地，但来往车辆排放的有毒气体导致这里空气污染严重（高速公路暴露与健康社区评估，2017）。尽管华埠有许多非营利组织在各自的服务人群中建立起强大的社团，但这些社团关系密切，通常只针对特定需求群。就业不足人士、老年人、处境危险的青年和有特殊需求的儿童的母亲构成了华埠人口的主要次级群体。虽然次级群体有机会相互支持，但由于华埠缺乏“第三空间”以及州政

府和地方政府的投资相对缩减，导致社区成员之间失去了凝聚力，最终造成社会联系和适应力减弱。值得注意的是，我们几位研究参与者表示，他们赴美和进入华埠之前并未参与过赌场赌博。这种情况并不奇怪，因为在中国，除了澳门以外，赌场赌博都是非法的。

定向广告和光顾赌场：利用定向种族营销吸引华人顾客光顾赌场的做法已经广泛实施了一段很长的时间。本研究的重点是在康涅狄格州 Foxwoods 和 Mohegan Sun 赌场赌博的华埠居民和工作者，因此我们注意到 Mohegan Sun 赌场营销部高级副总裁在 2007 年《康涅狄格新闻报》做出了以下评论。

利用定向种族营销吸引华人顾客光顾赌场的做法已经广泛实施了一段很长的时间。

Mohegan Sun 营销部高级副总裁 Anthony Patrone 表示，亚裔美国顾客的消费约占赌场赌桌游戏收入的 25%，亚裔顾客的数量在过去两年内增长了约 45%。Patrone 认为，尽管许多赌场都在迎合亚裔顾客，但没有哪家赌场能像 Mohegan Sun 那样满足亚裔顾客的需求，甚至每天提供 48 辆班车接送一日游顾客前往赌场……”，Patrone 表示“亚裔顾客是我们增长最强劲的细分市场”。“在快速增长的市场上投资轻而易举。”（Peters, 2007）

同样，据旅游行业杂志的文章报道，全球占地面积最大的赌场 Foxwoods 每天接待的 40,000 名顾客中估计至少有三分之一是亚洲人。Mohegan Sun 赌场表示，亚裔顾客的消费占其营业额的五分之一，仅今年上半年就增长了 12%（Simpson, 2006）。

从 Foxwoods 和 Mohegan Sun 赌场的在线营销网页可以明显发现，两者均针对亚洲人采用定向营销。两家赌场均设有专门的“亚洲网页”，其中提供了多种交通方式：2019 年 7 月 16 日，网页显示了从波士顿大都市区和劳伦斯前往 Mohegan Sun 有 18 趟亚裔线路；前往 Foxwoods 则有 27 趟。网页广告使用中文撰写，而非西班牙语或其他任何少数民族语言。在赌场内部，电子博彩机上有另一种明显针对华人顾客的营销手段：其中一种方法是在屏幕上展示色彩鲜艳的中国元素图像和游戏主题。

本研究的并非审查赌场行业的广告实践。但是，已发布的博彩行业企业社会责任标准（Chóliz, 2018）和马萨诸塞州博彩委员会最近发布的报告（Marotto, 无日期）指出，有必要对夸大获胜或致富机会、或充斥媒体场所的广告信息进行严格审查（美国商会, 2019），尤其是在弱势群体社区。在加拿大和欧洲，有关对社会负责的赌场应采用何种广告标准的讨论日益广泛。例如，英国有一位赌博研究教授写道：“负责任赌博领域的大多数工作者都同意，所有相关的政府赌博监管机构都应该禁止激进型广告策略，尤其不得针对贫困群体或青少年采取此类策略”（Griffiths, 2015）。最近，加拿大安大略省有越来越多社区领袖开始反对针对华裔市场的激进型广告，一则当地新闻报道的标题正表明了这一点：“加拿大安大略省的博彩活动不顾高成瘾风险，仍引诱大批华人赌民”（Smith, 2018）。

需要有关中国文化具体化问题的教育：移民社区中华人以社交为主的娱乐环境与商业化赌场环境形成鲜明对比，赌场内的一些赌桌游戏源自传统的中国游戏，而老虎机则采用中国主题。在家中、私人公园和其他社区空间玩社交游戏（包括中式纸牌或麻将等牌类游戏）是华人移民热衷的娱乐消遣。（Kim, 2012; Loo, Raylu 和 Oei, 2008; Raylu

和 Oei, 2004)。近期有研究表明, 老年人适度打麻将可以促进社交参与和认知活动, 产生积极正面的影响 (Kim, 2019)。作为一种社交游戏, 麻将自 20 世纪初以来便在华人移民以及美国犹太人社区中起到了建立社会和社区纽带的作用 (Walters, 2013)。相比之下, 在赌场玩中国主题的赌桌游戏或电子游戏机则容易增加成瘾风险, 尤其是在玩快速重复的电子游戏时, 繁多的营销信息鼓励玩家追求巨额奖金, 同时还为他们提供免费饮料。

一些研究调查了具有不同文化背景的人的赌博行为 (Oei, Raylu 和 Loo, 2019)。已发表的研究暂无科学数据证明文化是导致文化少数群体产生赌博问题的原因。我们对华人移民的文化因素的研究方法是基于传统的文化研究方法, 即批判文化的具体化, 将抽象变为物理实体 (Adams 和 Markus, 2002) 和文化本质主义 (根据所谓的“本质”对人群进行分类)。这些文献表明, 文化传统、思想和态度易受其他因素影响, 并与复杂、多层次的历史、社会和心理因素紧密关联 (Meyer、Li 和 Karakowsky, 2002; Meyer 和 Geschiere, 1999)。正如 Lee (2018) 所指出的, 有人将虚构的“华人赌徒”错误地归为所谓的“华人人格”的本质, 但这种天生嗜赌的人格实际是媒体大肆宣扬的形象。我们的研究对这一错误的观念提出了质疑。

移民社区中华人以社交为主的游戏环境与商业化赌场环境形成鲜明对比, 赌场内的一些赌桌游戏源自传统的中国游戏, 而老虎机则采用中国主题。

我们的访谈表明, 有必要对公共卫生研究人员进行相关的教育, 使他们更确切地了解不断变化以及多方面的中国文化与社会经济状况互动下的现实状况, 并在这些影响下的研究参与者的日常生活变化。此外, 更应明确告知公共卫生服务提供者, 学术研究人员和普通民众以下及类似的煽动性说法是绝对错误的。在最近发表的一篇学术文章的摘要部分的首段文字提出: “华人一直被看作是赌徒, 而他们也同意这一看法” (Papineau, 2013)。这一说法没有任何证据支持, 从字面上看, 读者至少应对此说法持怀疑态度。与之相反, 我们的访谈指出, 华裔对赌博的看法, 由于受到广泛的多样性的文化影响, 态度和信仰的差异其实很大。虽然华人移民属于同一种族群体, 但在个人观点、世代和教育背景、收入水平、原籍地区、移民经历以及年轻人在家庭或社区环境中接触赌博程度等方面都有所不同。

虽然华人移民属于同一种族群体, 但在个人观点、世代和教育背景、收入水平、原籍地区、移民经历以及年轻人在家庭或社区环境中接触赌博程度等方面都有所不同。

投资于契合文化的预防和治疗: 简单地向现有计划增加资金不能彻底有效地解决缺乏服务的相关问题。问题赌博的预防和治疗需要文化协调和对复杂移民经历的细致了解 (Lee, 2015; Lee 和 Awosoga, 2015; Lee、Kellett、Seghal 和 Van den Berg, 2018; McComb、Lee 和 Sprenkle, 2009; Reichel 和 Morales, 2017)。

在华人社区, 了解并尊重家庭内部关系对于预防和治疗至关重要。一项前瞻性的倡议强调家庭内部关系是一种会影响健康的社会决定因素, 基于这个概念, 问题赌博应视为家庭问题 (McComb、Lee 和 Sprenkle)。在第三部分中, 我们讨论了参与者对预防问题

赌博的看法以及我们的建议，其中详细阐述了波士顿华埠社区中心广泛提供针对预防和咨询问题赌博的家庭服务，以及这种做法的适用性。

同样重要的是，健康服务提供者应该理解人们对心理健康服务的看法会受文化影响。根据美国拉丁裔及亚裔人口研究 (2002-2003) 的数据，研究人员发现亚裔美国人寻求心理健康服务的比率低于普通人群。美国出生的亚裔美国人使用此类服务的比率高于移民 (Abe-Kim 等, 2007)。一项专门研究华裔少数群体求助行为的调查发现，在文化方面不适应主流文化的人通常最需要接受有关心理健康服务实用性的教育 (Ying 和 Miller, 1992)。心理健康服务使用率低的根本原因是担心失去他人尊重 (Loo, Raylu 和 Oei, 2008)。

在华人社区，了解并尊重家庭内部关系对于预防和治疗至关重要。一项前瞻性的倡议强调家庭内部关系是一种会影响健康的社会决定因素，基于这个概念，问题赌博应视为家庭问题。

研究先例：我们的研究目标和方法以先前亚裔美国人赌博研究的结果为基础。马萨诸塞州的华裔人口种类多样。其中一些华裔主要居住在包括波士顿华埠在内的低收入社区；另一些居住在收入水平不等的社区，其邻居具有不同的少数民族/民族背景；还有一些分散居住在相对富裕的郊区。相对富裕、受过良好教育的华人取得经济成功的故事常常使人们对美籍华人和华人移民的地位产生误解，掩盖了低收入社区中普遍存在的贫困状况。对于社会统计调查而言，获取整个华裔人群的代表性样本成本较为昂贵。尽管如此，开展针对华裔人群各阶层差异的研究仍有必要。

在这一个尚未成熟的研究领域，几项已发表的研究发现，亚洲人的赌博频率可能低于白人，但问题赌博的发生率却更高 (Kong 等, 2013; Welte、Barnes、Tidwell 和 Hoffman, 2011; Welte、Barnes、Wieczorek、Tidwell 和 Parker, 2004)。不过，对问题赌博流行的估计并不一致。南部一所大型大学的最新研究发现，与白人、非裔美籍/黑人或西班牙裔/拉美裔的学生相比，符合病理性赌博标准和高风险赌博标准的亚裔学生比例要高得多 (Rinker、Rodriguez、Krieger、Tackett 和 Neights, 2016)。有一项覆盖五个州的早期研究发现，亚裔美籍大学生在所有种族/民族体中的病理性赌博率最高 (Lesieur 等, 1991)。与此相反，有一项针对加州的研究发现，亚洲人和太平洋岛民一生中出现问题赌博和病理性赌博的比率很低 (Volberg、Nysse-Carris 和 Gerstein, 2006)。导致估计不一致的原因可能是研究方法上的问题。某些研究用整体种族类别“亚洲人”、“亚裔美国人”或“亚洲人及太平洋岛民”，将不同族裔群体的数据汇总在这些整体种族类别下作为分析的亚组来估计数据。但已知的是，在主要的亚裔群体 (如华裔、印度裔和越南裔) 中，各亚组的人口、社会经济和健康状况 (如慢性疾病) 有所不同 (Islam 等, 2010; Wong、Hosotani 和 Her, 2012)。此外，在族裔群体内部，经济和资源状况的差异也会导致健康差异。

在其他国家/地区，有关亚裔人群赌博的研究比美国本土文献提供了更广阔的视角。在澳大利亚，维多利亚赌场和博彩管理局 (2000) 发现，说中文、越南语、阿拉伯语或希腊语的人的赌博率低于其他普通人群，但出现赌博失调的比率高于普通人群 5 至 7 倍 (以南橡树赌博筛选量表上的分数为 5 或更多表示)。Abbott 和 Volberg (1994) 发现，在新西兰，自称为毛利人或华人的人容易出现赌博问题。Devlin 和 Walton (2012) 报告称，

毛利人 (2.7%)、亚洲人 (2.4%) 和太平洋岛民 (0.6%) 出现赌博失调的比率高于白种人 (0.2%)。

尽管有关包括华裔在内的亚裔美国人的赌博研究已有些进展，但很少有研究根据族裔对亚裔美国人数据进行分类，这种分类可能可以显示出重大的差异。例如，在一所公立大学进行的一项研究中，自称为华人的大学生赌博频率低于白人。但是，经常赌博的华人学生比经常赌博的白人学生出现赌博失调的比例更高。而且，越南学生与华人学生的赌博行为不同 (Wong 和 Wu, 2019)。另外，有两项关注东南亚人的研究表明，柬埔寨成年难民中问题赌博或赌博失调的发生率较高，这种高发生率可能与难民经历的创伤有关 (Petry、Armentano、Kuoch、Norinth 和 Smith, 2003; Marshall、Elliott 和 Schell, 2009)。

要在马萨诸塞州大规模人口调查中取得特定亚裔群体 (按族裔分类) 的代表性样本，必须使用亚洲语言并采取过采样策略和管理。但是公共机构发现，这么做的费用过高。考虑到这项研究的可用资金和替代策略的成本，我们的研究集中于在华埠的一个社区场所，因为我们迫切需要了解该社区问题赌博的风险和保护因素，并为其提供契合文化的治疗。

《马萨诸塞州赌博的社会和经济影响》(SEIGMA) 在其 2015 年的基线研究中估计了马萨诸塞州人口中问题赌博的流行情况。但是该研究并未专门调查亚裔美国人和其他弱势群体中的问题赌博情况 (Volberg 等, 2015)。马萨诸塞州博彩委员会和马萨诸塞州公共卫生部认识到这种局限性并呼吁开展专门研究，以加深了解某些弱势群体中存在的问题赌博问题，包括博彩业发展对他们的潜在危害以及如何减轻这些危害。马萨诸塞州的《减轻赌博相关危害的服务战略计划》中引用了一位关键利益相关者对缺乏契合文化的服务的意见：“服务提供者中没有多少人[接受]过文化能力和语言技能的培训，他们难以与[不同的群体]打交道…，他们[很难]得到需要的信息，更难使用亚洲语言提供治疗服务。” (公共卫生部和马萨诸塞州博彩委员会, 2016)。有人特别指出，需要采取社区层面的干预措施，协助制定基于证据的方案，以提供预防性教育和治疗服务 (波士顿公共卫生委员会, 2013)。

SEIGMA 研究中使用的抽样策略未能达到足够的亚裔美国人亚组样本，因此无法产生关于问题赌博流行的有意义的数据。马萨诸塞州 35% 的亚裔美国人英语水平有限，据报告他们英语说得不太好；但是该调查并没有使用任何亚洲语言。由于未将亚裔美国人的数据细分为族裔亚组，该数据的准确性进一步降低。尽管研究存在这些局限，SEIGMA 关于社会经济劣势影响的发现仍为设计针对亚裔美国人和其他弱势群体的专门研究提供了有用的出发点。尤其重要的是，SEIGMA 的研究发现，高中或以下教育程度的人成为高风险赌民的可能性是拥有大学学位的人的两倍多；此外，年收入低于 15,000 美元的人成为高风险赌民的可能性是年收入 50,000 美元及以上人士的近两倍 (Volberg 等, 2015)。我们为为期一年的干预试点方案重点关注处于经济劣势的马萨诸塞州华裔群体。2010 年的人口普查显示，在马萨诸塞州有 131,846 人自称是华人 (单独与其他类别结合)，有 349,768 人自称属于一个或多个亚裔亚组。在下文中，“华裔”或“华人”均指自称为华人或华裔美国人的亚群，包括在美国外出生和在美国出生的人，涵盖多代移民及其后代。

第二部分：研究方法

学术研究小组在项目进行期间全程与波士顿华埠社区中心（简称 BCNC）密切合作。这种学术与社区的合作结合了多方面的专业知识，提供专业知识的专家包括：对处理中国低薪工作者的赌博问题有着丰富经验的专业顾问、BCNC 家庭服务中心主任、来自大学的社会科学家，以及与华埠有着紧密联系的社区健康教育者团队。

由于赌博属于敏感话题，我们的研究团队在招募和采访研究对象人群上遇到了困难，即那些容易受赌博问题影响的底薪从业人员比较难接近。因此，我们经过多次讨论和评估，改进了研究方法。首先，组建合格的研究小组。其次，我们让整个研究小组参与了采访问题和规程的制定。第三，我们改善了采访规程，以确保符合受试者研究的道德标准，并获得了马萨诸塞大学波士顿分校机构审查委员会的批准。第四，制定招募计划，并通过多次试验、评估和修改逐步完善初步计划。第五，我们分析了采访记录。

我们的招募方法是以私密谨慎的方式与潜在参与者取得联系，并确保初步联系方式、获得知情同意的过程以及采访和报告过程的严格保密。由于没有使用传单或海报，我们的项目研究人员可以保持非常低调。有参与意向的人可以告诉研究人员，但是由于没有公开广告，那些可能无意听到研究者和潜在参与者对话的旁观者或家庭成员知道他们在讨论赌博研究的可能性会减少。我们没有派发传单，而是将招募卡片装入密封信封，并在巴士站、社区机构以及通过机构网络分发卡片。我们的研究小组成员向拿到信封的人简要解释了这是一项研究调查，并请他们打开阅读。为了让潜在参与者回答问题和讨论参与情况，研究人员要求他们拨打一个电话号码，但不透露姓名。我们通过电话对潜在参与者进行了资格筛选，合格条件是在过去 60 天内至少去一次赌场。但是我们没有询问姓名或电话号码；因此，我们的团队不知道任何参与者的姓名。我们还通过电话取得了口头知情同意。

每个完成全部采访的参与者都会获得 100 美元的现金奖励，最终所有参与者均完成了采访。选择 100 美元作为现金奖励是以前在这类似群体中的个人所付出的时间价值为根据，考虑到该社区的大多数餐厅工作者需要进行每周连续 6 天、每天 10 小时的高强度体力工作，通常每周只有一天休息。选择现金支付而非礼券，是因为低收入移民社区的许多参与者可能不会在亚马逊等热门网站上使用礼券购物，也不会去 Target 等允许兑换的商场购物。

我们在巴士站派发了约 40 个密封信封，但经由此途径只有一人接受了采访。我们估计，等车的人中约有 90% 对接受密封邀请信不感兴趣。在招募期间的大多数日子里，我们的研究助理将上午 9 点至下午 5 点设定为等待电话的时间；而在巴士站派发邀请信后的几天里，从上午 9 点至午夜也都是可接收来电的时间。我们不要求来电者在语音邮件中留下用于回电的电话号码，因为这种做法可能会向我们透露身份。因此，我们估计错过了约四个来电。我们在各机构和社区协会派发了大约 70 份密封邀请。在招募的头几个月里，与在社区机构相对顺利的招募情况相比，巴士站的等车者对此项目少有参与兴趣，因

此我们转而只通过社会服务机构和社区协会网络展开外联。我们无法估计如果通过社区机构网络联系会有多少人不接受邀请，但在那些通过社区机构网络联系而接受邀请的人中，我们估计参与率约为 40%。

研究小组。我们设计了定性研究方法，让常驻居民和工作者能够用他们的语言描述和反映自己或家人的赌博经历。我们确保他们可以使用自己常用的方言接受采访。我们仔细记录了他们的讲话内容，并将其转录成中文文本，以便发现语言习语的细微差别。我们的目标是在私密放松的环境下进行采访，让参与者有适当的时间逐步展开对话。在制定研究方法之前，我们查阅了 2008 年一项 BCNC 赌博研究中有关调查和焦点小组座谈的存档记录，该研究的负责人 Chien-chi Huang 曾在马萨诸塞州强迫性赌博委员会为亚裔美国人的社区外联进行协调。

我们聘请了来自华埠的男性和女性研究助理，他们在社区参与研究和社区健康教育方面具有丰富的专业经验。研究小组成员包括华埠当地医院的健康指导员、社区双语教育教师，以及在服务老年人、青年和适工年龄客户方面有着丰富经验的社会服务专业人士。我们计划总结我们在外联和采访方法方面的经验，以提供建议给其他研究人员在未来研究项目上如何能从这一群体和其他类似群体中招募到更多的样本。我们也期望我们的研究结果揭示出哪些类型的社区预防教育项目是有效的。

我们小组的社区教育工作者处于 20 多岁至 60 多岁的不同年龄段，一些来自中国大陆和台湾的大学生也在社区教育方面提供了帮助。研究小组成员的年龄和性别多样化有助于我们招募来自各个年龄段的研究参与者，更加灵活地为具有不同经历、赌博观念和沟通方式的参与者分配与其语言/方言和经历方面最适合的采访者。由于中青年工作者的空闲时间有限，寻找此类参与者更加困难。

编写采访问题。我们要求参与者用自己的语言描述他们的赌博经历、动机，以及赌博对他们自己和家庭成员的影响。某些汉语表达可以用多种方式译成英语。由于汉语意思可能因讲话者的原籍和移民经历而异，我们的翻译人员就语意上进行了多次磋商。我们细致了解到波士顿华埠小型社区的内部多样性。不同的方言、年龄和世代背景都影响着语言的使用。整体来看，在华埠工作的人有些住在华埠，还有一些住在昆西、莫尔登、查尔斯顿和波士顿大都市的其他地区。他们构成了一个异质、分散的种种族体，每个成员或多或少地认同 19 世纪以来美国华人的历史经历、随后的移民热潮或他们的中国故乡。

在编写采访问题过程中，我们采用了由家庭顾问和首席调查员协作领导的方式。附录中收录了我们的采访问题。专业家庭顾问对采访者进行了培训，教会他们如何引导参与者基于个人生活经历讲述有关赌博行为的信息和看法。这需要经验丰富的采访者或熟悉研究对象人群的家庭顾问。研究小组成员进行了多次讨论，以辨认由于文化和历史语境意义的差异而难以从中文译成英文的术语，以及这些术语的用法如何随着时间和语境发生变化。例如，中文“运气”一词的含义与赌博有着微妙的联系，而幸福感和压力的概念在中英文中也有所不同。

教育环节。采访开始时，我们用三到五分钟时间简要演示了有关健康赌博行为的信息，以此作为教育福利。这有助于采访者打开话匣子并解释我们的研究目的。最初，我们考虑招募参与者，邀请他们参加关于健康赌博的小组演示，并在演示会结束后安排与参与者的单独采访。但是，所有参与者都希望单独见面，我们推断这是因为他们想要保护自

己的隐私。在选择纳入这一教育环节时，我们考虑到：如果采访者一开始就介绍描述问题赌博的基本概念和术语，这有可能会以引入偏见的方式影响参与者的回答。虽然有一些回答可能存在这种偏见，例如回答简短的筛选问题，但是我们的采访分析考虑到了这一潜在问题，并将重点放在生活故事和具体经历中产生的主题材料。我们权衡了通过提供实用健康信息来开始对话的优势和潜在劣势，认为提供健康信息可以确保研究参与者在研究项目中的专业环境下，也有助于在进入赌博这一敏感主题时打破冷场。

采访分析。我们使用实境编码定性分析了采访来确定主要主题。为了确定回答的模式并在整个采访背景中考虑个人的回答，我们需要在分析过程中逐行检查每份转录文本。对于每份转录文本，至少有两名编码人员对其进行逐行检查、确定表达信息的类别和具有歧义或不确定含义的问题，以便团队讨论解释。我们用采访时讲的语言进行了编码。由于两名翻译人员将所有的中文转录文本翻译成了英文，并就翻译进行了商讨，因此另一名研究助理能够对英文文本单独编码。其他四名小组成员（包括采访者）对编码人员确定的主题进行了讨论。此外，BCNC的工作人员代表检查了转录文本，为研究设计提供了协助，并就拟议主题和其他见解发表了意见。通过反复分析采访，我们生成了下一部分中报告的主题列表和作为例证的采访摘录。

第三部分：采访结果

这一部分报告了我们采访的结果。A 小节扼要介绍了选定的参与者，其中有三名低薪移民工作者属于娱乐性赌民，三名低薪移民工作者属于高风险或问题赌民，两名受过大学教育的专业人士风险水平尚未确定。

B 小节举例说明了采访主题：第一组主题关注社会层面的风险因素：低收入、工作艰苦和社会语言孤立带来的压力。第二组主题涉及赌场商业行为的风险：定向营销以及赌场环境中让顾客难以对赌博保持自我控制的自我因素。第三组主题描述参与者与赌博的情感和心理关系，以及他们如何应对或保持自我控制。第四组主题着重研究赌博对家庭的影响。家庭成员为有赌博问题的家人提供重要支持，有时甚至会尽力监控配偶的行为。采访中描述了巨大的经济损失、家庭冲突和欺骗行为的例子。最后，我们描述了参与者对文化因素如何影响赌博的观点、对埃弗雷特开设新赌场的看法，以及他们对预防问题赌博的建议。

A. 所选参与者的简介

三名娱乐性赌民，低薪移民工作者

我们将这三名采访参与者（参与者 6、参与者 20 和参与者 10）归类为娱乐性赌民，原因是他们表示自己在赌场参加休闲赌博活动，并能够控制自己的赌博行为。他们去康涅狄格州的赌场主要是为了休闲或社交目的，且对 NODS-PERC 简易筛选中所有四个问题的回答均为否定。他们喜欢中餐和购物，并认为这种环境有利于与朋友社交。

- 参与者 6 是一名年轻的成年移民，两年半前从中国南方来到美国。她是一名高中毕业生，目前在餐厅工作。

If you go with \$200 and gamble it and you have time before the bus comes back, what do you do?

It takes about 2 hours to get there, then you have 3 hours there. When we get there, we don't gamble right away. We walk around, sit and chat, play a couple of rounds, eat buffet. If I have \$200, I save \$50. I won't bet it. We don't go to gamble, just to have fun, be happy. We spend \$200, at least we get free buffet and have some fun. They have stores at Mohegan Sun.

你说你一般只带 100 美元去赌场，如果你赌光 100 美元后，又还没有到搭车回家的时候你会做些什么呢？

其实从中国城搭车到赌场需要花费差不多 2 个小时的车程，在赌场我们只有大概 3 个小时的停留时间，因为我们去赌场并不是完全为了赌博，所以我们会先周围逛逛看看，买杯咖啡闲坐聊天，然后再去赌两盘，然后吃自助餐；虽然我会带 200 美元去赌场，但我通常会自觉得留下 50 美元，不会全部用在赌博上，只是去玩去开心。我们花了 200 美元，至少我们有免费的自助餐和一些快乐。他们有商店在金神。

- 参与者 20 是一名中年妇女，在中国南方出生并接受高中教育。她已经在美国生活了几年，她说：“我不懂英语，还没有完全适应。我不太懂学校的老师在说什么”。她从事餐饮服务工作，住在昆西。在回答 NODS-PERC 简易筛选的第三个问题时：

“Has there ever been a period when, if you lost money gambling one day, you would return another day to get even?”

No, there's no time for it. I have to take care of the kids. We might go twice a year. I've only gone a few times since I came.

What do you play if you gamble?

Slot machines. One time I played 21, but it wasn't fun. I lost dozens of dollars, so we walked around the stores, ate and left.

“那有没有试过输了，然后老是想着去追回去，想赢回来？”

没有，没有这样的时间。平时要照顾小孩，要送小孩上学，一年都去不了两次。这里才去过几次。

那你赌什么？

有时玩老虎机，21 点这样玩一下，后来觉得不好玩了，就不玩了。输了十几块就走了。然后去走商场，然后吃个饭就走了。

- 参与者 10 是一名来自中国南方的中年男子。他住在华埠，在餐厅厨房工作。他已经在美国已经生活了 10 多年，他认为这段时间是“哦，我不是才来这里，但也没有太久。我已经习惯了这里的生活，但不懂英语。”

Let's talk about gambling.

I don't gamble much. I've only gone a few times since I came here. I bet 2 or 3 hundred. If I lose, so what. I don't expect to win. It's just to try it and see. I play mah jong too, but only on my day off. I buy scratch tickets too, but not all the time, only if I have a little extra pocket money, then I'll buy one. Win or lose, it's fine. I won't buy more.

那简单讲说下。

我去过几次，但不像别人一样赌了很多，去到也是三百两百这样赌。如果是输了就算了，因为本来就知道不会赢的，我只是跟过来见识一下而已。我打麻将。但是打麻将是休息的时候。买刮刮，我只是觉得这个月的钱有多了，有松动，我是用来做零用的。中也好，不中也好，我也算了。

三名高风险或问题赌民，低薪移民工作者

虽然我们没有进行临床评估，但从他们的采访回答来看，这几个人可能是高风险或问题赌民。他们三个都讲到了自己在控制已知的赌博问题时存在困难。他们对 NODS-PERC 所有四个筛选问题的回答均为否定，相较于对四个筛选问题至少有一个肯定回答的其他参与者，这三人的平均年龄较小。值得关注的是在我们研究项目这样的小样本中此类与年龄

相关的模式，即从事餐饮服务行业的年轻工作者比从事类似行业的年长工作者出现问题赌博的风险更低。由于长期处于低薪、工作艰苦和社会孤立的压力之下，年长工作者可能面临更高的风险。然而，年龄的影响不能一概而论，因为样本较小，无法代表整个社区人口。

- 参与者 17 是一名中年妇女，来自中国南方，在那里读到中学毕业。她 20 年前移民到美国，目前住在查尔斯顿，在一家餐厅工作。当谈到自己为何赌博时，她认为是因为教育程度有限和贫困：

Tell me about your educational background?

You can say that I graduated from middle school... I'm not a good student. I like to gamble. We were poor, wanted to go work and earn money.

How do you feel when you're gambling? Are you really happy?

Yes, I forget everything.

How do you know about casinos and how to go?

My friends took me. When you're a new immigrant, people take you to the casinos. In China, there's Macau, but we couldn't go there. At home, with family and friends, we played, but couldn't go to Macau or Hong Kong. It's too far, no money to go. When I came here, friends said, we'll take you to the casino, so I was very excited. That's how I started.

So you generally go with friends.

Yeah, but I've gone alone before by bus, too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong, but it's hard. (Chinese saying) It's like this if you're sick and you gamble, then you become very alert. A lot of people say that.

Have you lost a lot of money and borrowed money to continue?

Yes, with friends. You brought an amount like \$2000 and lost, so you borrow. I've used my (credit) card and I've borrowed from friends. Not a lot, just a thousand something. When I get home, I pay them back.

Have you experienced that you weren't able to pay them back?

No, not yet.

Are there other things to do, besides gambling at the casinos?

No, you go you want to win money. That's what everyone wants, is to win money. Some people say they go, but not gamble, just watch. Who can just go to watch. Of course you have to gamble. I know that some people go and walk around, but I never do that. I want to gamble. I can't help it. If you go and don't gamble, why go?

Do you sometimes forget to eat?

Yes, that happens. You get into the gambling. If I run out of money, then I have no choice. I have to stop. If you're winning, you're happy and want to win more. If you're losing, you want to win back the loses.

What do you usually play at the casino?

Mostly 21, blackjack. I tried playing pai gau. I've also played baccarat, but I'm better at 21. It's fast. You bet \$50 and count the points. Baccarat, the people do this and do that and you have to think about the cards. Pai Gau too. 21 is fast.

请告诉我一下你的教育背景。

你可以说我从初中毕业。我在考试中复制答案。我不是一个好学生。我喜欢赌博。我们很穷，想去打工挣钱。

当你在赌博时，你有什么感觉？你真的很开心吗？

是的，我忘了一切。

你怎么知道赌场和如何去？

我的朋友带我去了。当你是新移民的时候，他们会带你去赌场。在中国，有澳门，但我们那个年代不能去那里。在家里，与家人和朋友一起玩，但没去过去澳门或香港。因为没钱。那当我来到美国时，朋友说，我们会带你去赌场，所以我很兴奋。这就是我的开始。

所以你一般和朋友一起去？

是的，但也试过自己坐公交车去。有时，有些烦恼困扰着我，我不想去上班，我想过要去赌场。我知道这是错的，但很难。中国有句话说：赌能治百病。很多人都这么说。很多人生病了去赌，然后就精神了。

你有没有试过输了很多钱并继续借钱去赌吗？

有的，和朋友一起去，带来了2000美金，我试过刷我的信用卡，也试过从朋友那里借来的。不是很多，只有一千几百。当我回到家时，我还给他们。

你有没有试过是还不了的？

不，还没有。

除了去赌场，还喜欢干什么？

没有，我一心一意只想赢钱。这就是每个人都想要的，就是赢钱。有人说他们去，但不是赌博，只是看。谁会去看呢？去了肯定是赌博。我知道有些人会在赌场旁四处走走，但我从不这样做。我去了就想赌博。去到那不赌还不如不去呢。

你有时候为了赌会忘记吃饭吗？

有，有时候赌到过了午餐，或者晚餐。有时候赌到没有钱了，我必须停下来。如果你赢了，就会不停手，想要赢得更多。如果你输了，你想赢回来。

你经常在赌场玩什么？

大多是21点blackjack。我试过牌九。也玩过百家乐，但我比较会玩21。押50块，数点数。百家乐要搞这搞那，还要想牌，牌九也是，21点比较快。

- 参与者 14 是一名年长男性，10 多年前来到美国。他之前从事过建筑和其他行业，目前在一家餐厅工作，并认为自己的英语水平有限。

When did you start going to casinos?

It wasn't until I came back to Boston. I went with friends. I started with the slot machines, then big/small. I started out betting small, but as I played more, I bet bigger.

So you went with your restaurant co-workers?

No, I didn't work in a restaurant then. I went with my construction workers friends.

Did you gamble in China? Did you go to Macau?

No, I didn't even gamble in New York. I never went to Macau. You start small, but if you lose, you want to get the money back, so you bet bigger. If you lose, you usually feel defiant about it and you want to get the money back, so you bet bigger. The type of mentality people has when going to casino is that you want to at least win a little Of course, you don't want to lose. If you lose, of course you feel upset. The more you lose, the more upset you get.

Have you won more or lost more?

Overall, I've lost more. If you win today, you'll lose it all again tomorrow.

So you've lost more then you've won.

Yeah, 98% of people lose more.

Now, how does your wife look at it?

She's very angry. She doesn't like it. When I'm off, she has to go with me. She just let me play the slots, not the other games.

Have the 2 of you argued about it?

Yeah, what woman likes her husband to gamble? No one likes it.

Have you ever tried to listen to her and not gamble?

I tried for a while. We went together. If I lost \$50, I got another hundred and lost it too. I thought I could win it back by gambling few more times, yet I lost even more.

When did you realize that it was a problem?

You start small for fun, and as you play more, you bet more. The bigger you bet, the more you lost. If you lose, you usually feel defiant about it and you want to get the money back, so you bet bigger. The type of mentality people have when going to casino is that you want to at least win a little. Of course, you don't want to lose. If you lose, of course you feel pissed off. The more you lose, the more pissed-off you get.

那你什么时候开始接触到赌场的?

我是回到波士顿之后，和朋友去啊，玩一下老虎机，玩一下大小啊。一开始玩的很小，后来越玩越大。

跟着餐馆的人去的?

不是，当时没有去餐馆，和装修的朋友去的。

你在国内赌博吗？去过澳门赌吗？

没有，纽约都没去过，没有去过澳门。玩着玩着，玩得越大。赌的越大，输的越多，往往就觉得很不服气，不服气就会想着在赌一赌，然后就越赌越大。赌场的心理就是这样，赢一点点也好，最好当然是不要输了。输了当然不爽啦，输得更大当然更不爽啦。

那你一般赢得多还是输得多？

总的来说还是输得多，赌场怎么可能有人赢呢。你今天赢了，过几天你就有输给人家了。

所以都是输得多？

输得多，赌场 98%的人都是输。

那你太太怎么看这个问题？

很生气，她很不喜欢我赌博，所以我一休息他就跟着我，我去赌场他就陪我玩一下游戏机这些啦。

你们之间有没有吵过架？

当然有吵过架，这是在所难免的拉。哪些女人喜欢男人赌博的，我都不喜欢啦。

你有没有听她的话不赌博，或者戒赌呢？

试过一次，有时候忍不住，输了五十就又拿了一百，想着在赌一赌能赢回来，然后输的就更多了。

那你什么时候开始发现这是个问题？

玩着玩着，玩得越大。赌的越大，输的越多，往往就觉得很不服气，不服气就会想着在赌一赌，然后就越赌越大。赌场的心里就是这样，赢一点点也好，最好当然是不要输了。输了当然不爽啦，输得更大当然更不爽啦。

- 参与者 3 是一名中年妇女，在美国已经生活了超过 25 年。她住在华埠，有份兼职工作。参与者 3 对 NODS-PERC 简易筛选中所有四个问题的回答均为“是”。

Why do you go so much?

First, I don't have much else to do. My part time work isn't regular. Some is regular, but at night. They call me when they need me. Otherwise, I go to community meetings ... I only get called to work maybe once or twice a week, so I have time and my friends ask me to go, so I go. If I stay at home, it's useless. It's a cheap ticket to go, cheaper than eating buffet. I went with them the first time and then I started going regularly. At first, I told them I'd go if I had time and I went maybe once a week. Now I go 2 or 3 times a week.

If there were other things for you to do, would you still go so often?

It depends on what it is. It has to be something I'm really interested in, something that really makes me happy. The most important thing is to be happy.

为什么你去那么多次？

首先，这里没有别的东西我可以做。我的兼职工作不是很规律。

What kinds of things would make you happy?

If there's a trip, I would go. If there's some volunteer opportunity. You have to give back to the community. You should help people. After a few decades, your attitude changes, you become more Americanized.

What languages do you speak? Cantonese. English? I can get by. Mandarin? I can get by.

NODS-PERC Question 2: Have you ever gambled as a way to escape from personal problems?

Yes, before, but not now. Maybe because I've retired, there's less pressure and my son is older. Before, it was like, yeah let's go gamble and I don't have to deal with everything. I don't really have problems now. My only problem now is not to eat so much, I'm too fat. Now I go with friends, pass the time, eat buffet.

So do you try to eat less and do you exercise?

Yes, I go to the YMCA to swim, but it's not enough to offset what I eat.

NODS-PERC Question 3: You already said this before that if you lost, you wanted to win back the money.

Yeah, I couldn't accept losing. I needed money for expenses. Jobs aren't necessarily stable. You can be laid-off anytime. My son was young and needed my support. Now, my finances are stable. My son supports himself. Now I don't have that pressure. If I lose, I lose. Before, I had to win it back. If I won, I was greedy and wanted to win more. Now, I'm older, my attitude is different. If I lose, I lose. If I win, I eat more.

NODS-PERC Question 4: Has your gambling ever caused serious or repeated problems in your relationships with any of your family members or friends?

Yes, my friends too. We went together and it happened to all of us. You lose, you're not happy. If you're not happy, you make mistakes at work and get yelled at. You can get depressed and not be able to sleep.

When you go, what do you play?

Slot machines, sometime baccarat, sometimes, big/small, sometimes roulette. There are a lot of things to play there. There's a lot of people at the casino. If they're playing big stakes, I don't want to play. If they're playing small stakes, there are a lot of people and you can't get in.

为什么你去那么多次?

首先, 这里没有别的东西我可以做。我的兼职工作不是很规律。有些是正常的, 但是在晚上。他们需要我的时候给我打电话。不然, 我就参加社区会议。我每周只接到一两次工作电话, 所以我有时间, 我的朋友叫我去, 所以我就去了。如果我呆在家里, 什么都干不了。这是一张便宜的票, 比吃自助餐便宜。我第一次和他们一起去, 然后我开始定期去。起初, 我告诉他们, 如果我有时间, 我会去, 我可能一周去一次。现在我每周去两三次。

关于赌博是否导致与家人或朋友的关系出现严重问题或反复出现问题 (NODS-PERC 4)

是的, 我的朋友也是。我们一起去, 这发生在我们所有人身上。

你输了, 你不开心。如果你不开心, 你就会在工作中犯错, 还会被骂。

你可能会变得抑郁, 无法入睡。

如果你有其他事情要做，你还会经常去吗？

这取决于其他事是什么。它必须是我真正感兴趣的东西，能让我真正快乐的东西。最重要东西就是快乐了。

什么样的事情会让你快乐？

如果有旅行，我会去。如果有志愿者的机会。你必须回馈社会。你应该帮助别人。几十年后，你的态度改变了，你变得更加美国化。

你会说什么语言？

粤语。

英语呢？

我过得去。

普通话吗？

我过得去。

NODS-PERC 问题 2：你有无试过去赌博来避免你私人的问题？

是的，以前是，但现在不是。也许是因为我退休了，压力小了，儿子也大了。以前，他们会说，好吧，我们去赌博吧，我不需要处理事情。我现在没有什么烦恼。我现在唯一的问题是不要吃那么多，我太胖了。现在我和朋友一起去，打发时间，吃自助餐。

所以你会尽量少吃多运动吗？

是的，我去基督教青年会游泳，但这不足以抵消我吃的东西。

问题 3：你之前已经说过，如果你输了，你想赢回钱。

是的，我不能接受失败。我需要钱花。我的工作并不稳定。你随时都可能被解雇。以前我儿子还小，需要我的支持。现在，我的财务状况很稳定。我儿子可以养活自己。现在我没有那么大的压力。如果我输了，我就输了。以前，我必须赢回来。如果我赢了，我会变得贪婪，想赢得更多。现在，我老了，我的态度也不一样了。如果我输了，我就输了。如果我赢了，我会去吃更多东西。

NODS-PERC 问题 4：赌博有没有导致与家人或朋友的关系出现严重问题或反复出现问题？

是的，我的朋友也是。我们一起去，这发生在我们所有人身上。你输了，你不开心。如果你不开心，你就会在工作中犯错，还会被骂。你可能会变得抑郁，无法入睡。

你去的时候玩什么？

老虎机，有时百家乐，有时大/小，有时轮盘赌。那里有很多东西可以玩。赌场里有很多人。如果他们在玩大赌注，我不想玩。如果他们在玩小赌注，有很多人，你不一定能进去。

在美国出生且受过大学教育的专业人士，风险水平尚未确定

- 参与者 23 是一名年轻的成年男性，出生于波士顿华埠附近，并获得了大学学位。他常用的语言是英语，但也会讲一些粤语。他对 NODS-PERC 和采访问题的回答表明，他可能面临问题赌博的风险，但他表示能够成功控制自己的赌博行为。¹

NODS-PERC, question 1: Have there ever been periods lasting 2 weeks or longer when you spent a lot of time thinking about your gambling experiences or planning out future gambling ventures or bets?

Sometimes, but I try to stop at my limit of \$200.

NODS-PERC, question 2: Have you ever gambled as a way to escape from personal problems?

No

NODS-PERC, question 3: Has there ever been a period when, if you lost money gambling one day, you would return another day to get even?

Yes, but I set a limit.

NOD-PERC, question 4: Has your gambling ever caused serious or repeated problems in your relationships with any of your family members or friends?

No, but yes for my dad.

When did you start gambling?

I was 18 and there was a casino on a cruise I went on. I liked it for the thrill and, I guess, the greed.

How often do you go to casinos?

I go to Foxwoods three times a year. I've been to Twin Rivers, but not Mohegan Sun. I go with my friends. I'm tempted to go to Wynn when it opens. It's so close, so convenient, but I can control it. I set a limit and I stop even if my friends continue.

When you don't go to the casino, what do you do for fun?

I do investments in stocks. I play safe. It's safer than gambling.

NODS-PERC 问题 1: 你是否曾有过持续两周或更长的时间，花很多时间思考你的赌博经历或规划未来的赌博风险或投注？

有时，我试着在达到我的 200 美元的极限就停止。

NODS-PERC 问题 2: 你曾经用赌博来逃避个人问题吗？

没有。

NODS-PERC 问题 3: 你是否曾经有过这样的时期，如果你在赌博中输了钱，你会想在另一天去赢回来？

是的，但是我设定了一个极限。

NODS-PERC 问题 4: 你的赌博是否曾在你与家人或朋友的关系中造成严重或反复的影响？

不，但我爸爸来说是。

你什么时候开始赌博的？

当时我 18 岁，在一次游轮旅行中，我去了一家赌场。我那时喜欢那兴奋感，我想大概也有些贪心的成分。

你多久去一次赌场？

我每年去 Foxwoods 三次。我去过双河(Twin Rivers)，但没去过 Mohegan Sun。我和我的朋友们一起去。等 Wynn 开放后，我挺想去的。这么近，这么方便，但我能控制我的赌博。我设定了一个极限，即使我的朋友继续玩，我也会停下来。

当你不去赌场时，你做什么消遣？

我投资股票。我玩的安全。这比赌博安全。

- 参与者 1 是一名年轻的成年女性，出生于波士顿。她从小主要讲粤语，小学时参加过双语教育课程，高中阶段很好地掌握了英语。她拥有大学学位，从事专业工作，采访时使用英语。²

When did you start going to the casino?

Probably when I was 15. We go after midnight and they don't really check IDs. It's pretty bad. I went with friends, they were older. We worked in the same restaurant. After work, we said, "Oh, what do you want to do?" "Oh, let's visit a friend in Connecticut", so you always end up in a casino and we just forgot about the friend and spent all the time in the casino. Yeah, sometimes, we'd be there until morning. Like we would go on the weekend, we would go on Saturday until Sunday, then we'd come back. I was a waitress. I was 15 and \$100 a night was a lot of money, so that's what happened, it went to the casino.

How often do you go?

Now, not so much anymore, maybe once a month. It depends too, we go to New York, we like to stop by along the way or on the way back. ...I used to go a lot. Yeah, I miss it, all the time. Well, now I look at stocks. I look at it all the time. It's still a form of gambling. Safer? Stocks, it depend on if you play options or not. I'm starting to learn. I don't go overboard. I always set a limit and I always stick to it, so if I lose, I don't feel too bad. I don't lose a thousand dollars. I lose like a hundred, two hundred versus like some people's limit is like a thousand dollars

Lose a lot?

Yeah, I did. My twenty-first birthday actually. Yeah, after that I always stick to my limit.

A problem?

No it won't become a problem because I have friends who have a problem with gambling. I saw what it did to them. Still can't help him now. His parent shipped him back to China to go to school because in China, gambling is illegal. So

他的父母把他送回去中国上学，因为在中国，赌博是非法的。如果你不是本地人，你永远都找不到那些可以赌博的地方，但他之后回来美国后，他还是继续赌。真的很糟糕。

我不认为他在中国有找到可以赌博的地方。

like if you're not a local, you would never be able to find the place, but he came back and he still does it. It's really bad. I don't think he found a way to gamble in China. He was occupied. I think he was scared because if you lose a lot of money in China, there can be a lot of problems.

I think he was OK, but when he came back, he was tempted again. He'd work the whole week, the weekend, he'd just disappear.

你什么时候开始去赌场的?

大概在我 15 岁的时候。我们过了午夜才去，他们根本不检查身份证。这是很糟糕的。我和朋友们一起去的，他们都比我大。我们在同一家餐馆工作。下班后，我们说：“哦，你想做什么？”“哦，我们去康涅狄格州（Connecticut）看一个朋友吧”。不过我们最后总是去了赌场，然后忘了原本要去找那个住在康州的朋友，我们把所有的时间都花在赌场里了。”是啊，我们有时候会在那里一直待到早上。例如，我们如果在周末去，我们会在周六去，然后一直待到周日才回来。我那時是一名餐館服务员。当时我才 15 岁，一晚工资 100 美元是很多钱的，结果都花在赌场了。

你多久去一次?

现在，不那么常去了，大约一个月一次。这也要看情况，我们去纽约的话，我们喜欢在去的或回来的路上到赌场停一下。我以前经常去。是啊，我一直都很想念去赌场的日子。现在我看股票。我随时都在看股盘。这仍然是一种赌博。股票算安全点吗？这要看你是否选择期权。我开始学到了。我不会玩得太过火。我总是给我自己设定然后坚持住一个极限，所以如果我赌输了，我不会觉得太糟。我不会损失一千美元。我大概都输个 100, 200 美元，比起来，有些人的上限是 1000 美元。

输了很多吗?

是的，之前输了挺多钱的。那次其实是我二十一岁的生日的时候。是啊，从那次以后我就一直坚持我的限度。

这是一个问题吗?

不，这对我不会成为个问题，因为我有些朋友有赌博的问题。我看到了赌博对他们的影响。现在还是帮不了他。他的父母把他送回去中国上学，因为在中国，赌博是非法的。如果你不是本地人，你永远都找不到那些可以赌博的地方，但他之后回来美国后，他还是继续赌。真的很糟糕。我不认为他在中国有找到可以赌博的地方。他在那边算忙。我想在那边他会怕，因为如果你在中国输了很多钱，可能会有很多问题。所以我认为他好了，但是当他回来后，他又被赌博诱惑了。他会整个星期都在上班工作，周末，他就消失跑去赌场了。

B. 采访主题

1. 面临低收入、工作压力和社会语言孤立带来的风险

华埠的许多餐厅工作者长时间工作，休息时间很少。例如，许多人每天工作 10 小时，每周休息一天，没有法律途径来保护劳工权利或公平待遇，这是很常见的。前往赌场的交通费用较低，可以免费入场，专门的中国主题赌桌营造出文化友好的环境，配有会讲中文的荷官，还提供中式自助餐或快餐。赌场到处充满着中式氛围，有时会有华人艺人的表演，吸引着华人顾客，因此结队去赌场成为了华裔社交娱乐的方式之一。

在美国各地城市的大型赌场中，只要是位在华人移民容易到达的地方，随处可见华人顾客的身影。不过，外行观察者却少有察觉到华埠低薪工作者的工作条件和日常生活；艰辛的工作常让他们精疲力尽。有几名参与者说，他们选择去赌场赌博，是因为他们觉得在华埠没有其他娱乐机会，但他们可能不知道在华埠有很多可供市民参加的积极活动。根据他们的想法可以发现，赌场赌博不仅为他们提供了娱乐方式，也让他们暂时脱离了枯燥乏味的日常生活，他们在生活中可能会受到老板的不公平对待，可能会与配偶争吵，也有可能受到歧视和其他复杂的社会挑战。

一些受访者表示，在移民美国之前，他们在中国会去小型私人场所玩玩麻将等游戏，作为一种社交消遣，但现在他们更容易感到生活乏味或社会孤立，这是导致心理健康问题的风险因素，也是他们定期去美国赌场的原因。

1.1. 艰苦的低薪工作

- 参与者 17 的转录文本摘录：

Why do you think so many Chinese get into gambling after coming to the US?

Maybe because they work so hard and make so little. They go to the casino and sit and relax, where they can eat something and gamble. You win or you lose. Someone who's lucky might win over \$10,000, but someone who's not lucky will lose. However, most of those who lost never think of the consequence, about where the money comes from, how to repay the money. I want to go too. Our jobs are hard and we make little after working for more than 10 hours daily. We have to take a lot of flak. You go to the casino, you get to gamble and get a free meal. It's enjoyment.

Why do you think you are having this problem? You tried to quit once.

I tried many times. Gambling has taken place for thousands of years.

那你觉得为什么人们喜欢去赌场呢？华人？

因为低下层，无论做不做工好啦，大部分人不会英文，讲的都是台山话北方话，那他们去得了哪里？

他们都是想着赚多点钱，他们一开始都是想着拿着赌场的钱去赚钱，到了后面没有赢钱就拿自己钱去赌。

Why is gambling attractive?

Its attraction comes from the fact that people want to make money without working hard. Particularly, lower middle class workers who don't really speak English think of it this way. Even if you just win a couple dozen dollars. It's still better than working so hard. This is particularly what the restaurant workers would think.

为什么你认为这么多中国人在来美国之后会赌博？

也许是因为他们天天工作而且还赚得很少。他们去赌场坐下来放松一下。可以吃可以赌。不是赢就是输的。每个幸运的人可能会赢得超过10,000美元，但是那些不幸的人会输，但是输的人很多没有想到后果，对于钱从哪来以及如何偿还这笔款项仍然不知道怎么办。我也想去。你知道我们的工作很艰苦，一天十几个小时只有几十块，又要受气。去那里赌又有东西吃，享受。

为什么你认为这么多华人在来美国之后会赌博？

也许是因为他们天天工作而且还赚得很少.....

我们的工作很艰苦，一天十几个小时只有几十块，又要受气。

去那里赌又有东西吃。

那你觉得为什么会有这个问题呢？你试过戒赌一次的啦？

我戒过很多次了。赌有几千年的历史了。

赌为什么吸引人呢？

因为他就是吸引人，人们都想着不用那么辛苦工作，但是又能赚多点钱。那尤其是那些中下层收入低的，有不怎么会英文的，多数人都这么想。做得那么辛苦，不如去赌场赢一些，赢几十块钱都好啦。心态就是这样的，尤其是那些餐馆的。

1.2. 语言孤立

• 参与者 14 的转录文本摘录：

Why do you think Chinese people like to go to casinos?

Because people of lower class, whether they work or not, don't know English. People speak Taishanese and Northern dialects such as Mandarin. Where can people go? And they want to make more money. At first, they think they could use the money won from the casino to earn more money. Then, when they lose, they start using their own money to gamble. They lose again, the more they lose, the more they want to get it back. Some ladies bet over a thousand at a time without blinking like they've lost their mind.

Are there any advantages with a new casino?

Yes. First of all, it provides a place for shopping. I think the stores at the casinos get the latest fashion faster. If you're not addicted to gambling, going to casino for recreational gambling offers a comfort for the mind. If you just go for two to three times a year, spend

two to three hundred dollars, it is pretty good. If you win, nice, go have fun, eat, and shop. If you lose, it is not a big deal. It helps to release pressure and distract you.

那你觉得为什么人们喜欢去呢？华人？

因为低下层，无论做不做工好啦，大部分人不会英文，讲的都是台山话北方话，那他们去得了哪里。他们都是想着赚多点钱，他们一开始都是想着拿着赌场的钱去赚钱，到了后面没有赢钱就拿自己钱去赌，到了后面输了，输的越多他越想把钱赢回来。有一些女性一注就一千块，到了最后都失去了理性。

你觉得新赌场会带来好处吗？

会的。首先会是多了一个逛街购物的地方，毕竟我觉得在赌场里面的商铺新品的上市会比其它地方的商铺要快很多；另外如果你不是沉迷赌博的话，以娱乐的方式去赌场玩一下也是一种精神的安慰，每年去两三趟，花两三百玩一下，赢了去吃顿大餐购物，输了也不可惜，这样也蛮好的，可以帮助分散注意力，缓解压力。

1.3. 没有其他娱乐机会:波士顿华埠的娱乐方式比在中国少

• 参与者 5 的转录文本摘录:

If you go with friends, do you come back together too?

Yeah, my friends aren't problem gamblers either. Some people are addicted, but I don't go with them. I think maybe the other people, in 40s, 50s, might be addicted. They were here longer with no other recreation, so they gamble more.

If there are more other recreational activities for Chinese people, do you think they would gamble less?

Yes, like in China. Not many people are addicted. Here, there are really a lot. They just work in a restaurant with no recreational activities available. We need more other things like stores, buffet, hot pot, Chinese movie theaters, dim sum. People can go eat, shop and have no time to go to casinos. There are places like that in China and Hong Kong. You can spend a lot of time there. You have to take the bus a couple of hours to the casino, it's tiring.

Are there casinos in China?

No, people go to Macau In China, friends get together to gamble. A lot of times, people work together against a new person. Those are really dangerous. You think you've become a friend and before you know it, you've lost everything you have. I have never participated in that.

如果还有更多其他的娱乐活动给华人，你认为他们会少赌博吗？

是的，就像在中国一样。没有多少人上瘾。这里真的有很多。

他们只在餐厅工作，没有休闲活动。我们建议还需要更多其他东西，如商店，自助餐，火锅，中国电影院，点心。人

Is gambling fun?

It depends on how you see it. If it's a recreation, then yes. But if you're addicted and just want to gamble for money, then no. Not everyone is like that. How many people can gamble for a living? 99 out of 100 can't. Recreational gambling isn't a problem. You work in a restaurant 6 days a week, just 1 day off. There's no time to go. Older people, in their 40s, 50s gamble more, less so younger people.

如果你和朋友一起去，你也会一起回来吗？

是的，我的朋友也不是太沉迷。有些很上瘾，但我不跟他们一起去。我想也许40多岁，50多岁的其他人可能会上瘾因为赌多了。再加上休息的时候没有其他娱乐活动，所以他们赌博更多。

如果还有更多其他的娱乐活动给中国人，你认为他们会少赌博吗？

是的，就像在中国一样。没有多少人上瘾。这里真的有很多。他们只在餐厅工作，没有休闲活动。我们建议还需要更多其他东西，如商店，自助餐，火锅，中国电影院，点心。人们可以去吃饭，购物，没有时间去赌场。中国和香港都有这样的地方。你可以在那里度过很多时间。你要乘坐公共汽车几个小时到赌场，这很累人。

大陆有赌场吗？

没有，人们去澳门在中国，朋友聚在一起赌博。很多时候开店的，联合起来欺负你新人。那些真的很危险。你认为你们已成为朋友，在你知道它之前，你已经输光了。我从未参与其中。

你觉得赌博好玩吗？

这取决于你如何看待它。如果它是一种娱乐，那么好玩呢。但是，如果你上瘾，只想赌钱，那不行。不是每个人都是这样的。有多少人可以赌博看作一份生活？百分之99不能这样，不然就完了。娱乐赌博不是问题，好像很多餐馆一样，你每周工作6天，只休息一天，一个星期去一次或者两次。每次带一千美金就好，做餐馆也挺多钱的，几千块一个月。我发现40多岁，50多岁的老年人赌博更多，年轻人少一点。

• 参与者 17 的转录文本摘录：

So do you generally go with friends?

Yeah, but I've gone alone by bus before too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong, but it's hard.

所以你一般和朋友一起去？

是的，但也试过自己坐公交车去。有时，有些烦恼困扰着我，我不想去上班，我想过要去赌场。我知道这是错的，但很难。

2. 面临赌场定向营销和赌场环境带来的风险

我们采访最常见的一个主题指出，赌场的激励措施非常受人欢迎；也就是说，可用于赌博或就餐的免费优惠券是吸引人们去赌场赌博的因素。获得贵宾身份可以享受各种福利（如免费乘坐巴士），这对经常赌博的人来说很有价值。几名受访者指出，一旦进入赌场，赌场环境设计中的某些因素就会让人很难不去赌博。离老虎机和赌桌游戏较远的地方没有设置可供休息的座位。一名受访者提到，整个气氛促使人们尝试激烈赌博，他甚至怀疑赌场向“空气中”加了东西。

在这里的赌场您能经常看到华人吗？

非常的多，我看见很多的华人。

在这里，赌场通常会向人们提供现金券或自助餐餐券，所以吸引很多的人前往赌场。

在澳门就没有这些券提供。我常常看

到很多的阿叔阿伯频繁去赌场，他们

2.1.激励措施：现金券、餐券

- 参与者 6 的转录文本摘录：

Do you often see Chinese people at the casinos?

Yes, a lot, I see a lot of Chinese people. Here, casinos give out cash coupons or buffet coupons that entice people into the casino. They don't offer those coupons in Macau. That's why I often see a lot of the uncles and aunties going to casino. They usually leave for the casino at night.

在这里的赌场您能经常看到华人吗？

非常的多，我看见很多的华人，在这里，赌场通常会向人们提供现金券或自助餐餐券，所以吸引很多的人前往赌场，在澳门就没有这些券提供；我常常看到很多的阿叔阿伯频繁去赌场，他们通常是在晚上出发

2.2.贵宾身份 - 难以自控

- 参与者 14 的转录文本摘录：

I have tried not to gamble for a month. I'm already a VIP. With the VIP card, I don't have to pay for the bus, just a \$2 tip. I usually give \$3 or \$5. .. With the \$40 coupon, you can play the slot machines. If you know how to pick the machine, generally, you can make \$15 daily in average. One time I didn't gamble for a month, and I just played the slots using the free coupons. Sometimes I could win up to \$100, and the lowest at least \$20 worth....However, not everyone has my luck and my skills. You have to control yourself. Even with what I just said, I've actually lost too, but not as much as some people. I've lost all the money that I made from work. That is, about 13 years ago, I lost all my money. I

consider it as my patronage to the casino for these past 20 years, but I didn't owe anyone money, not even a penny.

我试过一个月不赌。因为我已经上到VIP了。我的VIP的卡，公交不用钱，就给回你两块，但是通常会给3块，或者5块。他们是逼着你给的，那些人很坏的。就是那40块，你去打老虎机，你会的话和学选的那些机子，平均每天都会赚15块。但是我试过一个月，我不赌，我就只用这个VIP，拿那个免费的纸去打，有时候打到一百，最少都打到20多。而且我是不用钱就可以搭公交回来，那我还有另外一种方法，我把打回来的钱（卡上的）不用存起来，有几百块再去玩百家乐，我的VIP都可以赢2000块回来。但是未必是像我一样好运，有些人不像我玩的这么好，而且又要控制住自己。但是我讲这么多，其实我也是输只是没有输这么惨。就我工作上的钱全部输完了，就是13年之前，我的钱全部输完了。但是我就当这20年在赌场消费了但是我没有欠别人钱，一分钱都没有。

2.3.赌场内氛围，无座位

• 参与者2的转录文本摘录：

Is there anything else you can do there when you go?

No, there's nothing else to do. There's not even a place to sit down. If you want to sit, you sit at the slot machines.

Do you gamble too?

Yes, once you go in, the atmosphere, it's hard not to gamble. You might hang around 1 hour, 2 hours, but by the 3rd hour, you'll gamble.

那有没有其他的事情给你做呢？你去到那

没有，也凳子都没有。如果你想坐的，你可以坐在老虎机的旁边，还能怎么办呢。

那你自己有没有赌？

你去到那个场合，很难说不玩的。因为整个气氛就是那样。你可以坐一到两个小时，第三个小时，你就想去玩了。

• 引用自参与者14：

It controls you. There is something particular about the ambiance of the casino that once you go inside, it makes you go crazy. It makes you a different person that you lose control of yourself when you are inside, even though once you come out you are back to normal. I suspect that they might put something in the air inside casinos. You wouldn't know it if you have not been in the casino. You would see it once you go inside that everyone just seems to become foolishly insane and cannot escape from it.

那有没有其他的事情给你做呢？
你去到那

没有，连凳子都没有。如果你想坐，你可以坐在老虎机的旁边。

那你自己有没有赌？

你去到那个场合，很难说不玩

他是控制了你了。

进去后有一种空气那种环境可以令你进去之后好像发疯一样。

出来会讲一些正常的话 在里面就没办法控

他是控制了你了，进去后有一种空气那种环境可以令你进去之后好像发疯一样，出来就不一样了。出来会讲一些正常的话，在里面就没办法控制住自己，我怀疑他们可能放了什么东西进去赌场。你没有进去这里，如果去进去了你就知道，每个人进去了都好像是傻了一样，疯了一样，没办法抽身出来。但是我有办法出来是因为我戒了这么多年，我最近又去玩，有十几盘都输很多。

2.4.赌场定向营销和赌场环境带来的风险

采访参与者 19 是已婚人士，在一家私营企业工作，曾在中国接受了大学教育，之后在美国接受了教育方向的研究生教育。他大概二十年前移民美国，之前在一家餐厅工作。他在中国从没去过赌场。

- 参与者 19 的转录文本摘录：

So if you continue to play, you eventually could lose everything. This is a law of gambling. Many people know why there is no winner. 97% of the people here are losing, but why are so many people still going to casinos? It's because the casino will give you a chance to win first, but many people could not control themselves, you could not leave right away and take the money home. Eventually you may lose everything. I have heard so many stories like this.

因为在美国，刚开始的时候不会英文。

有什么娱乐，没娱乐。

所以如果你要是是一直战斗下去，肯定会输光，这是一个规律，很多人都知道，为什么说没有赢家，97%的人肯定是输，但是为什么这么多人还去呢？就是因为赌场有机会给你先赢，但是你没有收手，没有拿回家，最后就输了，都是这种类似的故事。

- 引用自参与者 4：

Because in the United States, I didn't know English at the beginning, what kinds of entertainment were there? There was no entertainment.

因为在美国，刚开始的时候不会英文，有什么娱乐，没娱乐。

2.4.1.邻近赌场。

- 参与者 19 的转录文本摘录：

Would you go to the new casino?

I definitely will go, probably go there several times a week. It will only take me a few minutes to drive from my home to the new casino, and my wife will not be able to control me. She would not even be aware that I went. The only thing that she can do, perhaps set a spending limit on my credit card.

那如果新赌场开了，您会去吗？

肯定去，一周肯定去好几次。从我家开车去新赌场就几分钟的事，老婆都管不住了。她不知道就去了。只能说在信用卡上管得严格一点。

2.4.2.高利贷的掠夺性放贷。

- 参与者 19 的转录文本摘录：

The bus has a fixed schedule; how would you spend the rest of the time if you lost all the money you had at the beginning?

If I took the evening bus to casino at 12 midnight, and then came back during the day, there are about 4 hours wait time for the next bus, it is possible that I may lose all in the first half an hour, the casino has loan sharks available.

How do loan sharks work? Do casinos in CT have this kind of service?

Yes, they do. You borrow money from them for 3 days with 10% interest rate.

Is there any loan collateral?

No, these loan sharks are operated by Chinese. We all know each other, and they know my home address, I won't run away. For example, if I borrowed \$1,000, I have to return the money in 3 days, plus 10% interest.

Have you used loan shark before?

I used to, not now. What do I do if I lost all my cash in the first half an hour, and reached limit of my credit card? There are loan sharks. If you want to continue to play, you can borrow from them. There are many people who hold fantasies and feel that they can win back the money. I also had similar experience. I borrowed \$1000, spent another half an hour in casino and won back. After I paid back \$1100 to loan shark and I still have some money left. This is the case when you are lucky.

巴士有定时间的，如果一开始玩输光了，剩下的时间怎么分配的？

比如大巴晚上 12 点到，白天才回来，有 4 个小时，有可能你半个小时就输光了，赌场还有高利贷的。

怎么放高利贷呢？康州赌场有吗？

有啊，他们是 3 天收 10%。

有没有什么要抵押的？

没有，这都是中国人放高利贷。一半都认识，你知道我家住哪，我不会跑掉，我借你 1 千，3 天之内还回来，10% 利率。

您有用过高利贷吗？

以前有，现在不会了。如果刚到半小时输光了，卡也刷完了怎么办？还有放高利贷的。你如果想玩可以借啊，有很多人都抱着幻想，觉得可以赢回来，我也有这样的经历，借了 1000，半小时就赢回来了，还 1100，手里还有钱。也有这样的。运气好的时候就这样。

3. 参与者自我描述的与赌博的情感和心理关系

我们分别在 B.1 和 B.2 小节中描述了参与者面临社会压力和赌场商业行为的情况。我们将在 B.3 小节中描述有关参与者自述的赌博相关的情绪和心理因素的主题，包括以下表述：奇幻思维，如相信自己有能赢并将输的可能降至最低的特殊能力；认为赌博可以解决问题或使赌民保持“机敏”；享受赌场工作人员尊重赌客的感觉，这种态度不一定出现在生活的其他方面；赌博让人兴奋；看着赌场里其他人赢了，就幻想自己会是下一个大赢家，尽管赢的几率很低；兴奋；和孤独。参与者还描述了为自我限制赌博而做出的努力。

有趣的是，我们的受访者中没有人特别提到自己相信命理或风水。不过，我们有一位社区教育工作者在华埠与老年华人移民打交道时注意到，华埠的华裔群体在有关赌博的非正式对话中经常提到相信“幸运数字”。

3.1.奇幻思维 - 夸大赌赢的技巧

- 参与者 19 的转录文本摘录：

...To play lottery may cost you about \$20-30, and rarely people will spend \$10,000 to buy lottery tickets. But in casinos you may have someone next to you spending \$10,000 to \$20,000 to play. Besides that, the casino created the illusion that their games were really fair, or that the dealer does not have any advantages, and that I have a better chance of winning. A lot people feel that they are very smart. They can beat casinos. If I know I can't beat you, I definitely will not go there.

...彩票也就 20-30 块，很少见人能拿 1 万买彩票，但是赌场你看到旁边有人赢，给你带来了幻想，所以就有人拿 1 万 2 万去赌。再加上有游戏让你觉得确实很公平，开赌的也不占光，我有可能赢，还有大部分觉得自己很聪明，我能战胜你，如果我知道打不过你，我绝对不去。

- 参与者 14 的转录文本摘录：

I bet quite a lot as compared to other women, but I haven't gotten to the point of owing too much money. I'm lucky, and I've got good gambling skills. When I play the game, for example, I would win 9 times out of 10 times. Even just a single loss would be terrible for me because I don't like to lose. I have to continue to play until I win.

作为女人来讲，我是算赌得很大的，但是我还没有赌到欠人很多钱。我的赌运好，赌术也不错，10 局有 9 局是赢了，但是输一局就惨了。因为我这个人不服输，要输到赢为止。

3.2.相信赌博是解决问题的良方

- 参与者 17 的转录文本摘录：

So do you generally go with friends?

Yeah, but I've gone alone by bus before too. Sometimes, there's something bothering me and I don't want to go to work, I've thought about going to the casino. I know it's wrong,

but it's hard. A Chinese saying goes: gambling can cure hundreds of diseases. A lot of people say that. It's like this if you're sick and you gamble, then you become very alert.

所以你一般和朋友一起去？

是的，但也试过自己坐公交车去。有时，有些烦恼困扰着我，我不想去上班，我想过要去赌场。我知道这是错的，但很难。中国有句话说：赌能治百病。很多人都这么说。很多人生病了去赌，然后就很精神了。

3.3. 在赌场里感到受人尊重

- 参与者 19 的转录文本摘录：

My last question, you have been to many casinos. You also mentioned that you enjoyed the casino. It sounded like that you have to spend some money every month at casinos. Are you going with this attitude, spending some money there for enjoyment?

I enjoyed the casino environment very much; I feel very good in there. The staff there also treat me very well. And still I have the feeling that I am smart, and if I got lucky I may win.

时间差不多了，最后一个问题，您也去多了，您也说您很享受去赌场了，好像听起来您每个月都必须花点钱去赌场，您是以这个心态去的吗？等于说您花钱去享受？

到这个环境我很享受，觉得挺好，dealer 也对你挺好，另外还是有点自作聪明，觉得有时候还能赢，侥幸心理。

3.4. 幻想 - 我将是下一个赢家

- 参与者 19 的转录文本摘录：

The uncertainty of the game is like buying lotteries. Everyone knows that, my kids buy them too. I used to spend \$20-40 a week on lotteries. When Powerball accumulated to a huge number of prizes, the whole country was buying. And then my kids told me not to buy, they told me it's impossible to win, they knew that most of time my \$30, \$40 were wasted. But many people still hold the fantasy thinking they may win one day. The casino gives you the same fantasy. When you go to the casino just for a look, there are always a few people who win. This makes you think that you could be the next winner.

因为不确定性，造成这样的，就跟买彩票的道理一样的，大家都知道不行了，我的孩子也跟着买，原来一周买20-40块，Powerball 越来越多的时候，全美国一起买，后来孩子也告诉我说别买了，可能中不了，他自己都知道是浪费钱，浪费30块，浪费40块，大部分都浪费，但是人呢想这，没准中呢。赌场也是有这样的心理作怪。你去赌场里看到，总有几个人赢钱，那给你带来很大幻想，因为他们赢了。

3.5. 兴奋

- 参与者 16 的转录文本摘录:

Why do you want to go gambling?

Because I sleep very little at home, I can sleep in the car for 3-4 hours. I am happier when I go to the casino. The casino is exciting, and I am more excited.

你本人为什么要去赌博?

因为我在家睡得很少，在车上能睡3-4个小时，我一到赌场，比较愉快，赌场让人兴奋，赢了更兴奋。

3.6. 感到孤独，或单纯想要赌博。失控循环

- 参与者 14 的转录文本摘录:

Did any of your friends or family tell you to stop?

When you feel lonely and want to go have fun for a bit, but if you lose, even if it is just for fun to begin with, it will become a nonstop cycle.

但是有没有朋友或者家人劝你不要去赌?

但是当你寂寞的时候，你又想去玩一下，玩一下不小心就又输了，就会不停的循环。

3.7. 努力提高自控能力

- 参与者 14 的转录文本摘录:

But now, we look at it differently. It is just for fun. Whether winning or losing, I stop chasing. That said, I still want to win when I go inside. Not that I want to make money out of the casino, I want to win back my money. People are naturally like that. In a way, it taps into that kind of mentality, and it becomes a cycle. If you don't win in the beginning, it's OK, but once you win, you would become a regular. Now I've learned my lesson. If I lose, I just look at it as a trip. Even now I'm still losing.

但是我们现在就换了一种心态，就去玩一下，赢也好输也好，就不追了，但是怎么说，进去还是想赢。不是想赢赌场的钱，是想赢自己的钱。基本上人的心态就是这样，所以它令到人们的心态循环的去。如果开头的时候不给你赢还好，但是赢了之后就会经常去了。所以现在就吸取以前的教训，算了，输了就当去旅行了。我现在还是输的。

- 参与者 3 的转录文本摘录:

In the United States, when I have money, I would lend money to not only my wife, but also my friends if they ask. Money alone is not a priority for me. Gambling is not good for most people. There are very few reasonable people, and I'm one of the few reasonable ones, I

gamble whenever I want. If I don't feel like going, I don't go, and I go to play chess instead.

What makes you decide to go or not to go?

If I win, I would go every day. If I lose, I would stop going for 2-3 days. If I have been losing for a week, I would stop for two to three day.

Depend on the luck?

Luck is peculiar. Luck is fate, it just doesn't let you win.

Who is him (it)?

I've used all my wisdom, and sometimes I still lose.

在美国，我要有钱，不仅是老婆，就是朋友要借我也给，我把钱看得轻，赌对大部分人不是好事，有理智的人是少数，我是少数中的少数，赌会随心所欲，想去就去，不想去就不去，不去就去下棋。

什么因素决定你去不去？

赢时天天去，输的时候停2-3天，或一个礼拜输了停2-3天再去。

运气？

运气奇妙，运气可就是命中注定，他不让你赢

谁是他？

我用了自己所有智慧，有时还是输

• 参与者 17 的转录文本摘录：

Some people can control themselves.

Yes, I was almost addicted, but I'm able to control it...You never get sick of gambling. At work, when the boss starts to yell at you, at home, husband and wife argue with each other, your kids don't listen, your job is hard, what can you do to get excitement and stress-relief in life, gambling is first thing that comes to mind.

How do you feel when you lose?

When I lost money? Just a little? Some people can't sleep if they lose because they feel bothered by it. Those people might go borrow money so they can go to gamble, only to lose it all again. When I lose, I also feel bothered, and I would try to think of different strategy to win it back. In the past, when I had a chance I just chased it, whenever I had time, whenever I got my pay, I'd go to try to get it back, because I felt defiant about my losing. Nowadays I've changed my attitude/mentality: when I lose, I just treat it as if I was taking a trip. If I go back again, I only bet small amounts; I go with \$500 or \$300. If I lose, I would stop to chase it back. It's less harmful. Based on my calculation, I might break even, but not lose...

有些人可以控制自己。

是的，我几乎上瘾，但我能够控制它。... 你永远不会厌恶赌博。在工作中，老板开始骂你。有些人回家，两公婆吵架，你的孩子不听话，工作也辛苦，有什么可以刺激啊，发泄，第一时间就会想到赌博。

哇，那你输钱，有什么感觉？

我输钱啊？一点点啊？有些人输钱回家睡不着，觉得很心疼，然后去筹钱，改天再去赌。但是我输了，我也是很心疼，改天要换一种方法对付它才行。我讲的是现在的心态，以前的话，就是一味的去追，一发工资就去追，一有空闲的时间就去追，因为输了不服气。但是现在我就转换了一种心态，当然输了就算了当作去旅行，如果再进去玩的时候，就玩得少一点，只赌500或者300块。输了就走不再追了，就没这么伤。如果我这么算，就会打平，不会输很多...

3.8. 认为努力控制自己会因复赌逐渐失败

- 参与者 14 的转录文本摘录：

You went recently. Aren't you afraid of being like before?

I have a way to control myself. I go with \$350 cash in one pocket and a bank card that has a withdrawal limit of \$500 in another. If I lose \$300, I take out \$500. If I break even, I stop and leave. At most, I won't lose more than \$800.

你最近又去，怕不怕像以前那样？

我是这样的，有一个办法来控制住自己，一个口袋装350现金，另外一个袋子带一张银行卡，最多也只能提500现金，如果我输了我的300再提500来追，如果打成平局就走，我最高峰会输800。

4. 对家庭成员的影响

从赌民的角度来看：

4.1. 家庭冲突

- 参与者 21 的转录文本摘录：

Do you always go to the casino to gamble?

Now, no, I don't go anymore. I haven't gone in about 10 years. After I got married and had kids, I needed money.

So you lost more than you won?

Of course! I lost so much, I can't stand it.

You haven't gone to the casino for many years, do you feel like you want to go?

Yes, I always want to go, but I'm afraid to go and lose money. Now, I have 2 sons to support. I have to suppress the feelings. Before, when I was younger, friends asked me to go, so I went. We took the bus.

When you want to go to the casino, how do you suppress the feeling?

Of course I want to go, but I'm afraid I'll lose. I have to control myself. I gambled for 10 years. I lost a lot of money. I even lost a house.

So it affected not just you, but your whole family. Did you borrow money to gamble?

No, I didn't borrow, but I did use my wife's money. Oh, I did borrow from friends and my wife repaid them for me.

Your wife paid off your debts, how did she feel about it?

Of course, she yelled at me. She worked hard for the money and had to use it for my debts. Of course she had something to say about it.

Did people get angry at you or...?

Of course, family was definitely angry. I sneaked off to the casino. People in the family, such as parents, were definitely angry. They would yell at me because I lost so much money.

那你平时，你现在老是去赌场？

没有啊。这10年都没有。之前就有。现在结婚后有了小孩，去会输很多钱就不敢去了。

哦，那输的比赢的多？

那肯定是输比赢的多呀。输得都怕了。

那这几年都没有去，那是不是很想去？是不是觉得

有时候是这些感觉。好想去但是又不敢那种。害怕有点点。现在家里有两个儿子。子女都长大了。懂事了。之前他们还是学生是不是。那我冲动了。没事的。坐车来回，很简单。

那有办法就控制？

控制一下啦就不赌了。这样子。想去啊。我朋友叫我去。心痒痒的。但是自己。。还是算了。费事啦。赌了这么多年。都赌了10年了。输了。

赌博影响的不仅是你，还有你全家。那有没有借钱去赌？

没有借钱。就是老婆的那些钱。之前在朋友那里拿一点。那现在我老婆也帮我还了。之前朋友之间借来借去的。

那你老婆帮你还了钱，你有什么感觉啊？

她肯定是骂你的嘛。是不是。她辛辛苦苦赚来的钱被你玩没了。当然不舒服啦。当然有点说的。这些肯定有点。

那。。。你。。以前去赌的时候。有没有遇到一些惹你生气或者？

肯定有。家里那些肯定生气。那自己偷偷去赌呗。家里人肯定生气。父母那些肯定生气呀。骂你呀。你输了这么多钱。

4.2.想要保护孩子

- 参与者 17 的转录文本摘录:

Why don't you go?

Because of my kids. They're older now. I want to go, but I have to work and take care of them. Even if you don't eat, they have to eat. In the past, I didn't like to work, and all I could think was to go there. But then after giving birth to kids, I don't want them to know that I gamble. I don't want them to follow my path. It's not good. I hold it in. You know, you go, and you sit there all day and don't have to work. It's really awesome.

...My gambling habits caused me to owe so much money. I don't want my kids to follow in my footsteps. I'm scared. I don't want them to pick up any vice, such as gambling, drinking, and drugs. Every parent would think the same.

你为什么不去（赌场）？

因为我的孩子。他们现在大了。

虽然我想去，但我必须工作来照顾他们。即使你不吃，小孩子也要吃嘛。

以前不想工作，只想去那里。但是生了孩子出来之后，我不希望他们知道我赌博。

你为什么不去？

因为我的孩子。他们现在大了。虽然我想去，但我必须工作来照顾他们。即使你不吃，小孩子也要吃嘛。以前不想工作，只想去那里。但是生了孩子出来之后，我不希望他们知道我赌博。我不希望他们被引到我这条道路上。这不好，所以一直忍住。你知道的，你整天坐在那里，不必工作。这太爽了。

...我的赌了欠了这么多的钱，我不希望我的孩子跟随我的脚步。我很害怕。我不希望他们有任何恶习，赌博，喝酒，毒品，类似的东西。每个父母都这么想。

从赌场赌民配偶的角度来看：

4.3 监控配偶的赌博问题

- 参与者 2 的转录文本摘录:

What do you think about gambling, is it fun?

It's fun while I'm gambling. I don't really want to go, but I have to go with my husband to control him. My friends said that they see him at the bus. There's several buses every day. He stands by the bus and wants to get on. If he goes alone, he loses track of time. For my job, sometimes, I have to stay overnight. That's when he sneaks out to go to the casino. I told him not to go alone, that I'd go with him on the weekend.

And you go every week.

Every Saturday.

Have you ever lost a lot of money?

No, but my husband has. That's why I have to go and watch him.

If you have time and don't go to the casino, do you have other recreational things to do?

Yes, I work hard 5 days, so I can sleep later on Saturday, clean the house, go have dim sum and that's already a day.

What about your husband? He's free every day.

I tried to get him to go to the senior center. It's \$3.00 for lunch, then you can do other things, play ping-pong, ... But after he eats at Hong Luck House, he goes to the bus with his friends. They eat at 11:30 a.m. and there's a bus later around 11 something, 5 minute walk from Hong Luck House. If the casino is farther away, then he can't go. ... Twin River is close. They give you a \$40 coupon. My husband stands by the bus and if there's a seat, he goes. To him, to lose \$100, \$200, it's nothing. Too many people gamble, too many Chinese people gamble.

Why do you think it's like that?

There's no recreation. Immigrants don't know English, like my husband. If you tell him to take a bus farther away, he's afraid to.

What if there are other recreational activities? What kinds?

More movies, Chinese movies.

那你觉得赌博好玩吗?

玩的时候好玩。其实我真的不是想去的，但是我怕我老公，因为我不跟着他，因为我们住华埠的，那里有几台车在那等，我老公老是在旁边徘徊。有时候他还自己一个人偷偷的去，因为我有时候工作后住在老板家一晚上，他就偷偷的去。如果他一个人去，会忘记时间。那这样的话，我情愿就是，你不要一个人去，等我休息的时候，我跟你一起去。他是赌到没有自控能力的。

那一般都是每个星期都去?

是的，周六。

有没有试过自己输了很多?

没有试过。但是我老公就不行。所以我在旁边要看着他。

那你平时不去赌的话，有什么别的娱乐性的事情去做呢?

我有的。因为我工作了5天，回家我可以睡多一点，然后收拾一下家里，和朋友去喝茶已经消磨了一天了。

那你老公别的事情可以做吗? 因为都不用上班。

我试过让他去老人屋，去吃饭，3块吃饭，然后还可以打乒乓球，但是吃饭的那些人说我要快点吃完饭去坐车去赌场。因为11点半吃饭，11点多有班车，从那里5分钟走过去，就已经过去了。如果赌场远一点就去不了。... 如果你是双河这么近的话，又有40块coupon给你的话，又

那为什么这样呢?

没娱乐，像他们那些不懂英文的，你让他搭车去远一点的地方，他都不敢去。

要给钱给那个导游，他才会给票你。如果你赌的少，然后没有VIP卡的话，像我老公在车下等位，然后有位子才给你上车的。因为他赌一百两百不算大的，然后去买票给他，他也想要去玩的。太多人去赌，太多中国人去玩了。

那为什么这样呢？

没娱乐，像他们那些不懂英文的，你让他搭车去远一点的地方，他都不敢去。

那在华埠有很多的活动，像一起喝茶，多点给人散步，打球或者？

是啊，放多点电影，中国电影也好。

• 引用自参与者 8:

I don't like it anyway, I don't like him going, but he sometimes wants to go with friends, I don't care and he doesn't tell me.

反正我不喜欢，我是不喜欢他去的，但是他有时候也想去，好像和他朋友一块的，我也不管也不问，他也不说。

4.4.自我限制

• 参与者 8 的转录文本摘录:

Some people, anyway, when I am going, some people, when they go to the casino, it seems to be, because they look young, bet big money. I feel like it is very horrifying. They place the bets by dozens and dozens. It seems that they are losing their minds. I don't know. Anyway, I am not going to do the same. just looking. Play very little.

有的人，反正，每次去的时候就看看，有的人，一去了赌场就好像是，什么，就看他们年轻的，往上押注，感觉，挺恐怖的，他们一打一打的往上押。好像他们就是失去理智了。不知道。反正我是不押的。只是看看。玩的很少。

• 参与者 2 的转录文本摘录:

When you go with your husband (to the casino), you can control yourself?

Yes, I plan it before I go. I'm still awake when I leave. I have a budget of \$300. If it's gone, then that's it, even if it's not time for the bus yet. I sit and wait.

你跟着他去，你有办法控制住自己对吧？

是的，我出来还是清醒的，因为我有预算，300 块，钱包里没钱了就算了，如果车还没到都可以，我可以等，但是不会去再赌。

- 参与者 2 的转录文本摘录:

No, If I win, of course I'm happy, but I won't continue to try to win more. I work hard, 9-10 hours and earn a little more than \$100. You play one round and it's all gone. It's not so easy to earn that money.

这个不会。如果我赢了，当然我会开心，但是我不再去赢更多。因为我们工作这么久，一天9-10小时才一百多，我一手下去就这么多，然后就没了。没有这么容易去赚这些钱。

- 参与者 2 的转录文本摘录:

But your chances of losing are more than winning. The casinos have to make money.

Once you walk in, you can't help it. I'm not addicted, but when I walk in I want to gamble. If I sit at the slot machine, waiting to leave and see someone win, I think maybe I can win at that machine too. You pull out \$20, then another \$20 and before you know it all the money is gone.

那你更多的机会是输比赢的多？赌场也要赚钱

是的，你控制不了的。你看到人家赢这么多，我不是有赌瘾但是我看到也会想玩。想着走的，看到隔壁的老虎机一直在赢，想想自己的老虎机可能也会，一次20，20的，你的口袋就没钱了。

这个不会。如果我赢了，当然我会开心，但是我不再去赢更多。

因为我们工作这么久，一天9-10小时才一百多，我一手下去就这么多，然后就没了。没有这么容易去赚这些钱。

4.6.暴力冲突、逃避、欺骗

4.6.1.失去家庭和财务稳定。

- 参与者 4 的转录文本摘录:

I had no idea when we first met, and it didn't take long before I learned about it. I learned about it when he sold his house. He lost more than one million Renminbi (RMB). I have been in the United States for 11 years. It was about 11-12 years ago when he lost more than one million RMB. It could have scared someone to death, if you think about it, when I heard about it. I almost fainted. Someone couldn't even make that much money for their whole life, He borrowed money to a point that he'd lost friends and relatives. After we met, he started to borrow money from me. I didn't think about it much at the time. It scared me when I heard that he owed more than one million RMB, and I thought, better to pay it off. In end, I sold my house.

刚刚认识的时候不知道，认识了没多久才知道，知道他卖房子的时候才知道，他输了100多万。11年前，就是我来美国11年了，11-12年前的时候，他输了100多万人民币，吓死人了。你想想，我听到我都快晕了，一个人一辈子都没办法赚这么多钱，十几年前，有些人当时赚十几万很厉害了。你一百多万可以买很大间房子了，可以买几栋楼了，在十几年前。当他跟我说100多

万我听到都傻了，他卖房子卖了几十万，不够还债。再问朋友借钱，借到那些亲戚朋友都不想认识你这样一个人了，你知道一说借钱，借的多，我都不想认识你了。你别打电话给我，他借钱借到连朋友亲戚都没有。所以当时刚刚认识我，就问我借钱。我当时也没想过，我听到他欠100多万我自己都很怕，赶快还掉吧。最后就把我的房子卖掉了。

- 参与者4的转录文本摘录：

*During that time, I became homeless ...
I lived in the shelter with my daughter.
Gambling has caused me to lose
everything...*

那段时间真的我最后无家可归，...在收容所足足住了刚刚两年，我和我的女儿一起住。一个赌字真的让我什么都没有了。

4.6.2.向家人隐瞒赌博行为。

- 参与者2的转录文本摘录：

He can go after I leave and come back before I get home and I won't even know he went.

他可以在我离开后走，在我回家之前回来，我甚至不知道他去了。

- 参与者13的转录文本摘录：

The family doctor let him to see a psychiatrist, but that can't help at all. The psychiatrist, just talk to him, useless, ultimately it is about the problem of money.

Short term is money. What about long term?

[We] always fight, want to divorce. Sometimes I didn't know he went to gamble and he said he didn't go. Later on, someone came here and asked me for money, saying if I don't give him the money he owed, he will kill him (her husband). Recently five or six years, we started to go to church and we did not gamble at all. We were at church two times a week.

家庭医生让去看心理医生，根本帮不了，心理医生，只不过只是给你，没用，讲来讲去，是钱的问题。

短期是钱，长期？

天天吵，要离婚，他去赌，我不知道，他说我没去，后来有人追来，追到我身上，说是不还，斩死他，最近5、6年去教堂，就没赌了，不赌，没有赌，每周去2次教堂。

家庭医生让去看心理医生，根本帮不了，心理医生，只不过只是给你，没用，讲来讲去，是钱的问题。

天天吵，要离婚，他去赌，我不知道，他说我没去。

后来有人追来，追到我身上，说是不还，斩死他（他丈夫）。

最近5、6年去教堂，就没赌了，不赌，没有赌，每周去2次教堂。

- 参与者 13 的转录文本摘录：

Sometimes we drive ourselves, sometimes go by bus, everyone gambles. I bet on mine he bet his (Bacarat). I was curious at the age of 21, and later someone came to ask for debts. I know that he didn't want me to know because, you know, no marriage anymore -- if I know.

Finally?

He paid back the money ...I'm a little emotional. I saw a psychiatrist, 1-2 times, talking about unhappy things. Emotional, not good...

有时自己开，有时 bus，大家各自赌，不知道，我赌我的，他赌他的（Barcalat），我 21 岁那年原来好奇，后来追债，我知道，开始他不给我知道，要知道，不结婚。

最后还？

他还了…一提，有点激动，看心理医生，看了 1-2 次，一提自己心理不愉快事，心情激动一下，不好。

5.向文化定势和谬见提出质疑

我们的受访者没有就华人是“天生赌徒”甚至“爱好赌博”这一观点主动发表意见或任何支持。相反，他们对文化影响的评论表明，文化影响的复杂融合在形成对赌博的普遍看法时发挥了作用。在家玩一些需要技巧和运气的游戏作为社交娱乐，不等同于商业化赌场环境中的赌博。一些华人移民坚持拥护传统道德价值观中不赞成赌博的诠释，这种观点来自参与者 19。我们不知道参与者 19 在采访中提到的价值体系是什么，但据了解，孔子（公元前 551-479）认为赌博是“无益的”：而且“违背孝道”（Wu, 2015）。有趣的是，我们的受访者中没有人特别提到自己相信命理或风水。不过，我们的研究小组中有一位社区教育工作者在华埠与老年华人移民打交道时注意到，华埠的华裔群体在有关赌博的非正式对话中经常提到相信“幸运数字”。

5.1.麻将等社交游戏的流行

- 参与者 5（30 岁以上男性）的转录文本摘录：

How did you start gambling?

Oh, I was young, a long time ago. You know, Chinese people, for New Year, we get together and play cards. A lot of people get together for New Year, we have some fun, play for a little money.

Are any of the people serious gamblers?

No, not really, we just play for fun. It's not time to eat yet, so we play a couple of rounds.

那个时候是瞒着家人去赌场的？

现在也瞒着，因为华人的传统，还是认为不好的习惯。

你怎么开始赌博？

哦，当我小的时候，玩三公（纸牌游戏）。很久以前。你知道，中国人，在新的一年里，我们聚在一起打牌。很多人聚在一起过年，娱乐一下，玩一点钱。

那朋友或者家里人，有没有说一定要赢这样？

不是的，我们只是为了好玩而玩，消遣而已。好像就说现在还不是吃饭的时间，所以我们玩个几轮。

5.2. 中国传统文化不赞成赌博。

- 参与者 19 的转录文本摘录：

So you lied to family about going to casino back then?

I still do, because Chinese traditional culture considered gambling is bad. When it comes about going to the casino, it's not a very good sign for most Chinese.

那个时候是瞒着家人去赌场的？

现在也瞒着。因为一说去赌博，中国人的传统，还是认为不好的习惯，所以一说去赌场就不太受欢迎。

5.3. 华人不是天生赌徒。

- 参与者 8 的转录文本摘录：

Why do you think this is the case? You just said that white people are able to control themselves on gambling but, Chinese people could not? Based on your personal experience, why is that?

They said that gambling is in our blood I do not think that we are born as gamblers. I feel like I enjoy being in the casino when I go there. It is a very comfortable environment, the dealer who are working there are very nice and respectful to me. I knew I was losing money, while we are engaging conversations and laughing. We know that 97% of the people are losing money, and maybe three people are winning. Once you got there, things seem to be changed. it's like smoking marijuana and doing drugs. It is very difficult to get rid of them. I think gambling is a bit similar as drug addiction. Your central nervous system is being numbed in here.

您觉得为什么会这样呢？您刚才讲了白人会节制，中国人不会，以您自己的亲身经历，为什么呢？

他们说咱们的骨头里好赌，…这个也不能说我们好赌，我觉得在美国这个社会，有时候我去赌的话，去赌场里还可以 enjoy，很舒服，因为那些 dealer 换钱，说说笑笑，很尊重你，反正笑声当中把钱输了，你也知道，到这了 97% 的人在输钱，不排除有 3 个人在赢钱，但是这一去呢，有好多因素，例如吸大麻，吸毒的人，你怎么说戒毒也是很难的，这个赌博我觉得跟毒瘾有点相似。这也是神经被麻醉了。

他们说赌博是我们的天性。咱们的骨头里好赌。

赌场里大多数是华人、越南人、韩国人，但很少有日本人，因为他们对赌场不感兴趣。

6.关于埃弗雷特新开赌场的看法

有几名受访者在回答我们有关在华埠附近开设新赌场的利弊的问题时欣然给出了他们的意见。他们的看法一致：开设新赌场本身是好的，因为赌场可以创造就业岗位和税收收入，但对有瘾赌民或问题赌民来说是不好的。一些人表示，由于新赌场离住所很近，问题赌徒或有瘾赌民面临的风险增加可能带来严重的负面影响。乘坐公共交通工具去较近的新赌场比乘坐长途巴士前往康涅狄格州更便捷。关于新赌场是否弊大于利，参与者意见不一。

开赌场是好是坏？

赌场对人们有工作有好处，但坏处多于好处。

人们失去了辛苦挣来的钱，一无所有。不赌博的人可以攒钱买房子，

- 参与者 22 的转录文本摘录（在中国通过非法赌博途径参与赌博，在美国在朋友的带领下参加赌博）：

I gambled a lot. I've lost about \$80,000 over 20 years. My wife yells at me, tells me to stop, my friends tell me to stop too.

Do you know about the new casino opening in Everett next year?

Yes, but I'm afraid to go. I have no more money. I've lost it all. I've borrowed money and lost it, then I have to ask friends to let me work for them a few days so I can repay what I borrowed because I'm retired,

Is it good or bad to have casinos?

Casinos are good for people to have jobs, but there's more bad than good. People lose their hard-earned money and have nothing. People who don't gamble can save money to buy a house, buy cars for their kids.

我赌了很多钱。在过去 20 年里，我损失了大约 8 万美元。我的妻子骂我，叫我停下来，我的朋友也叫我停下来。

你知道明年埃弗雷特（Everett）新开的赌场吗？

是的，但是我害怕去。我没有钱了。我输光了所有钱。我借了钱又输了，然后我不得不请求朋友让我为他们工作几天，这样我就可以偿还我借的钱，因为我已经退休了。

开赌场是好是坏？

赌场对人们有工作有好处，但坏处多于好处。人们失去了辛苦挣来的钱，一无所有。不赌博的人可以攒钱买房子，给孩子买车。

- 参与者 10 的转录文本摘录:

Do you think the new casino opening in Everett next year will affect the Chinese people?

I think it's ridiculous. It's too close. If there are advantages, then there are disadvantages. They open the casino to make money, they won't open a losing business. That's their advantage. Of course it'll affect us. You have to have control and not go every day and become addicted.

Are the disadvantages more than the advantages?

Mmm, I don't know. If people become addicted, that's a disadvantage, but there is an advantage for me. It's a place where I can go to relax, then it'll be easier for me to do my job. It's doesn't matter to me, individually, if they open a few more because I won't go every day. I don't go to make money, just to relax. I work for my money. My boss makes money and can pay me, I'm happy.

Do you think some Chinese people will want to work there?

Yes, then everyone will have a job.

那在 Everett 会开新的赌场。你觉得怎么样？会不会影响唐人？

这个呢？就像我们中国人说，利害两个字，有利必有害。有的话会带动这里的收入，经济。害的话也近了。看我们中国 5 千年文化，不是开玩笑的。沉迷就不行了。我打开门口做生意，不管我做什么，我都是想赚钱的。没理由去做亏本生意，所以什么都要看本身。别说开了就要可以每天去。你不可能人家赌场这么多钱，你把他的钱全部赢光？放松一下就好了。影响肯定是有影响，但是要靠自己本身。

害多过利？

我觉得未必有时候，因为想赌的那些人肯定是要去的。但是赌场会有其他设施的，都是想赚钱的。我个人来说，我是打工的，在近一点开可以开动周边经济，像我是做餐馆的，那我的工作就会好一点。对我来说，不是赌徒，你开多几间都无所谓。我是打工的，你来懂游客来，要吃饭的，可以带动我的餐馆。我的老板有钱赚，我的工作就长远一点。老板心情好，多加点工资，我也心情好了。我们这些穷人来的。

你想会不会有唐人来那里做？

有的，开一个场，肯定要招人。

- 参与者 7 的转录文本摘录:

Next year, a new casino will open in Everett....

Oh, when they open, I'll go take a look, walk around. No way I'll become like I was again.

Do you think more people will go from Chinatown?

I think so, but let's see if they offer any benefits. People don't have to go so far. Twin River is an hour away. Foxwood, Mohegan Sun are 2 hours away. This one is only a little more than 10 minutes away. They save a lot of time.

Will more people become addicted?

Oh, that's hard to say. If they offer more benefits, people will go more often.

Are there any Advantages?

Advantage? There's advantages for the government. For the people, there's no advantage. For those addicted, they can just come back and get more money and go back again. It so close. It's a disadvantage. Foxwood, Mohegan Sun, they can't just come back to get more money.

What if there are no Casinos?

Then the government won't have income. Other sources don't bring in as much money. The government gets a lot of taxes from them. They've thought it through. They thought about residential safely and a lot of things. That's why they have to have a vote before it can open. People who don't gamble oppose it. Residential safely is affected in a big way.

明年，一个新的赌场将在埃弗雷特(Everett)开业。。

哦，等他开了，我去看看，四处走走。不过我不可能再像以前那样了。

你认为会有更多的人从华埠去赌场吗?

我想是的，但让我们看看他是否提供一些福利。人们就不用去得那么远了。Twin Rivers 还是要一个小时的车程。Foxwood, Mohegan Sun 要两个小时车程。但是这个只要十多分钟的路程。节省了很多时间。

会有更多的人上瘾吗?

哦，这很难说。如果他们提供更多的福利，人们会更常去。

有什么好处吗?

优势吗? 对政府来说，有很多好处。对人民来说，没有任何好处。对于那些上瘾的人，他们就能回家拿更多钱，然后再继续回去玩。它(赌场)那么近。这是个坏处。Foxwood, Mohegan Sun, 他们没办法马上回家拿更多的钱再去玩。

如果没有赌场呢?

那么政府就没有收入了。其他税收来源收不了那么多钱。政府可以从赌场那收很多税。这是经过深思熟虑的。他们考虑过居民的安全和其他很多事情。这就是为什么他们必须在赌场开启前投票做决定。不赌博的人反对。居民的安全受到很大的影响。

• 参与者 15 的转录文本摘录:

Will you go to Everett when the new casino opens there?

Yes, I will go gamble even more, it's so close, my friends will too.

Is it good to have more casinos?

No, it's not good to open more casinos. It's for the boss and good to get taxes. People can get jobs to work there, but you have to know English, but if you work there, you want to gamble too. But if you work there, you can't gamble there. You have to go to another casino to gamble.

新赌场开张时你会去埃弗雷特(Everett)吗?

是的，我会去赌得更多，它那么近，我的朋友也都会去。

有更多的赌场好吗？

不，开更多的赌场不好。开这是对老板和税收好。人们可以在那里找到工作，但你必须懂英语，但如果你在那里工作，你也会想赌博。但如果你在那里工作，你就不能在那里赌博了。要赌博，你必须到别家赌场。

- 参与者 4 的转录文本摘录：

在回答有关她的丈夫赌博对女儿有何影响的问题时，她的部分回答谈到了对于在她家附近开设赌场的看法：

Even if it is built, one of the advantages is that there are more job opportunities. If you don't build it, everyone will go to Connecticut. The money from gambling flows out, and from an economic point of view, it's an advantage. If the casino isn't built, is it possible to limit how often people visit the casino? In fact, I personally think that it is most useful to encourage people to not get so deep into gambling that they become lost in it. It is not useful to discuss whether or not to build the casino, but to talk about the effects it will have, and to remind everyone that you are going to gamble. You are going there for entertainment. It's the most important thing to not let your family get hurt by playing. When the family is hurt, really, many things can't be salvaged.

就算它是建，其中一个优点就是多了就业机会，如果不建的话，大家还是会去康州赌，这些资金都是流出去，在经济的角度来看，还是有一个好处。但是如果不建，可以控制大家不去赌场吗？其实是，我自己认为，多点做宣传，别去沉迷赌博是最有用的，而不是建不建这栋楼有没有用，而是宣传效果好不好，提醒大家你去赌博，你是去娱乐，玩下，别让家人受到伤害，是最重要的一件事了，家人受到伤害的时候，真的，很多事情都不可弥补。

7.参与者提出的预防建议

在让参与者讲述自己是如何开始赌博的、在面临赌博问题风险时是什么帮助他们控制自己，以及“可以做些什么”来改善过多社区居民对赌博上瘾时，我们的采访规程并未使用特定语言指代“保护因素”。从他们对这些话题的回答中，我们提炼出以下几个主题：

7.1.基于家庭的支持系统

- 参与者 3 的转录文本摘录：

Have your husband and son told you not to gamble?

Yes, it helped me. I was addicted before, but not now.

你的丈夫和儿子有告诉你不要赌博吗？

是的，他们帮助了我。我以前上瘾了，但现在不是了。

研究表明，对有赌瘾的亚裔美国人来说，家庭成员参与成瘾治疗可能比其他人的参与更重要（Zhu 等，2002）；那么毫无疑问，整个家庭的参与也会使预防工作更加有效。

研究表明，对有赌瘾的亚裔美国人来说，家庭成员参与成瘾治疗可能比其他人的参与更重要（Zhu 等，2002）；那么毫无疑问，整个家庭的参与也会使预防工作更加有效。我们的研究中大约 10% 的受访者是问题赌民的配偶，但自己不是赌民。

- 参与者 17 的转录文本摘录：

Why don't you go?

Because of my kids. They're older now. I want to go, but I have to work and take care of them. Even if you don't eat, they have to eat.

你为什么不去呢？

因为我的孩子。他们长大啦。我想去，但我必须工作和照顾他们。即使你不吃，他们也得吃啊。

研究人员还认为，相较于美国人普遍认为应该让意志坚强的人独自克服挑战，亚洲文化中为了家庭利益而做某件事的观念可能更为有效。为了解决亚裔美国人和太平洋岛民 (AAPI) 的成瘾问题，Fong 和 Tsuang (2007) 建议，“与家庭合作……还将有助于发现和减少 AAPI 家庭难以突破的诱导行为和相互依赖行为，因为家庭和睦与整体行事比直接对抗更为常见。”

7.2. 社区教育

- 参与者 4 的转录文本摘录：

Then what do you think can be done to educate more people about self-control, gambling only for entertainment, but not become addicted to gambling?

I think it could be like the method done by the church. The church gives out flyers. Or it could be made into a pamphlet, and sent to everyone, or it can be posted/left at a place for people to read, or something like that. I think the effect may be bigger through the format of advertisement. There is no way to stop people from gambling. Everyone is an adult ...

那你觉得有什么方法可以教育，让更多人知道，要控制自己，娱乐性赌博，但是别沉迷？

我觉得都是好像教会形式，教会发宣传单张，或者做小册子，发给大家，或者叫大家自己在某个地方拿来看，这样吧。我觉得广告形式的效果可能大点。这件事没办法阻止的。没有办法阻止人不去赌，这么大个人…

- 参与者 2 的转录文本摘录：

The population of Chinese is not small, but at my job I work with South Americans, ... and more of them vote than us. It doesn't require many people-- put it on the internet, pass out leaflets in Chinatown for people who don't use computers. There must be a way. You people are smart. There must be a way. Do your best.

唐人不是很少的，像我在南美人那边工作，... 那些哥伦比亚人，他们都很团结的，投票都比我们多。这些不需要很多人，就放在网站就好。你可以在华埠发放一些传单。你要做肯定是有办法的，你这些这么聪明的。尽力做到最好。

即使是广泛的成瘾问题，协调和策划良好的公共教育运动也会对其产生影响，广泛的吸烟教育取得成功就是证明。尽管在过去 50 年间，美国吸烟率的下降可能归因于许多因素，但重塑吸烟的公众形象也发挥了一定作用。关于公众教育运动的重要性，Cummings (2016) 认为：“公众观念的转变很重要，因为在过去半个世纪中，观念和随之而来的社会压力是吸烟人数下降的重要驱动。吸烟曾被看作是成年的必经之路，但在今天，大多数青少年从不吸烟，也不打算吸烟。”

大力开展关于赌博成瘾危险的营销活动可能是防止将来问题赌博率增加的重要组成部分。此外，针对华裔及其他亚裔社区开展语言和契合文化的宣传活动是这一战略的必要组成部分，因为正如我们的报告所表明，人们赌博的动机有所不同。

你们这些有权力的人必须有所作为，而不是像我们这些没有钱、没有权力的人。

你选了一个人出来，他们应该做点什么。你们这些受过教育的人应该做点什么。去

7.3.促进民众参与

- 参与者 2 的转录文本摘录：

You people with power have to do something, not like us, who have no money, no power. You elect someone, they should do something. You educated people should do something. Help other people's kids. They are the real victims.

你们这些有权力的人必须有所作为，而不是像我们这些没有钱、没有权力的人。你选了一个人出来，他们应该做点什么。你们这些受过教育的人应该做点什么。去帮助别人的孩子。他们才是真正的受害者。

- 参与者 19 的转录文本摘录：

What do you think the government is going do? Perhaps to provide some counseling on gambling issues?

How do you counsel? I don't know how the government could help. The government has brought the casino here. How can they counsel their residents and advise them not to go? This is contradictory in itself. If no one is going to casinos, that will hurt the government revenue. If the government encourage you to go, it may bring many social problems. I can predict the crime rate will increase after the Boston casino opens next year. Because gamblers may lost their money, I am expecting larceny and theft may occur more often, The government allowed the casino open through legislation, and then it asked everyone not to gamble? This makes no sense?

那你觉得，像这样，您觉得这是一个问题，您觉得政府是不是要提供一些辅导？

你怎么辅导呢？我也不知道政府应该怎么辅导，政府把赌场引来了，他还怎么辅导，劝大家都不要去？这本身就矛盾了，如果都不去，他财政收入就没办法提高，鼓励你去的话，可能带来很多社会的矛盾。可能我估计明年波士顿赌场开张，犯罪率肯定提高。因为输光了就要偷东西，要抢，都是很正常的，这个100%要出现的社会现象。政府通过立法开赌场，政府再叫每个人不要去赌？它说不出来呀？

一些参与者一致认为，有权力的人希望在这片地区开设赌场并造福社会，例如促进就业、增加税收、吸引游客，但这样一来，穷人会首当其冲承受负面影响。赋予亚裔移民社区更大权利将有助于一些社区成员更好地控制赌场对他们自己及社区的影响。其中一些工作可以由社区性组织来领导，而其他工作可以通过马萨诸塞州博彩委员会等机构更明确地表现透明度来实现。

许多受访者很清楚成瘾的潜在危害，但却无力着手解决问题。努力培养对这一问题的责任感和控制力将有助于社区提升适应力。

7.4.更多娱乐方式

正如我们在前文中讨论风险因素时提到的，一些人表示华埠缺乏娱乐机会。这些看法表明，如果人们在所在社区内、住所或工作场所附近有足够的娱乐机会，这将成为他们在赌场赌博或寻找社交机会的替代选择；因此，在社区内提供其他娱乐方式将起到保护作用。

- 摘录自参与者 19 评论的转录文本：

Most of time, Chinese do not know how to plan their life, when you are in China, you may have other hobbies, such as watching ball games, or playing Go. There is no such thing in the United States. It's hard to find anyone to hang out with you. Besides, people are very busy here, and everyone's schedule is different. You could get very bored and depressed here, nothing to do on your off days.

有时候中国人在这，大部分的时间，不会安排，假如你有其他的爱好，比如看球，或者自己下围棋，来这都没有了，也没有人跟你玩这个，也没有时间，大家时间不一样，所以你也很难，休息的时候没事做。

有时候中国人在这，大部分的时间，不会安排，假如你有其他的爱好，比如看球，或者自己下围棋。

来这都没有了，也没有人跟你玩这个，也没有时间，大家时间不一样。

第四部分：结果讨论和结论

公共卫生专业人士普遍认为，低收入亚裔美国人社区迫切需要契合文化的心理健康服务解决他们的赌博问题，但这种服务很难获得。由于这些移民社区的社会边缘化，资助研究和的重要性在很大程度上被低估或忽视。我们的采访证实了服务和治疗还存在很大差距。

然而，社区受访者更加深入地讨论了赌博问题的更深原因。他们关注的并非所谓的中国文化是否赞同赌博，而是指出了影响赌博行为的社会决定因素：希望减轻低薪工作的压力、梦想通过轻松赚大钱来摆脱贫困、华埠缺乏其他娱乐方式，邻近赌场、低成本和巴士频繁发往赌场等因素，以及中餐和购物优惠券等诱惑。导致华埠社区发生问题赌博的因素很多，而应对这些问题的社区性基础设施还不完善。我们的研究参与者在阐述他们为何参与赌场赌博的观点中清楚地指出了一个重要需求：将赌场收入投入公共卫生和社区缓解资源并用于预防和治疗。

建议

要有效地预防和治疗问题赌博，需要对与影响个人、家庭和社区的 risk 因素密切相关的循证实践不断完善地和认真地评估。对于华埠的居民和工作者来说，有效的预防和治疗干预需要根据影响个人、家庭和社区的复杂 risk 因素进行文化调整。我们的研究表明，在高风险人群集中的低收入华人移民社区中，工作艰苦、低收入、社会语言孤立和文化影响让人们不愿走出家庭寻求心理健康问题方面的帮助，而预防和治疗则需要解决由这些因素产生的社会压力。从初期阶段的设计和试点测试干预到后期阶段的实施和评估，在健康领域专业人士、教育工作者和社区组织之间建立和保持密切合作十分必要。这些合作关系将集合各领域专门知识和多方努力，设计出新颖有效的预防、筛查、转诊制度，以及契合社会背景和文化因素的治疗方法。这些因素包括经济劣势、家庭动力、“面子”概念、性别、多代和跨代社区中的文化互渗、年龄差异、娱乐方式，以及受文化影响对健康生活产生的不同看法。

预防和服务的并行发展：为了有效地提供契合文化的赌博咨询服务，需要同时开展文化适应的公共卫生运动。一般而言，如果没有契合文化的教育，也不保证提供帮助，那么个人不会更倾向于寻求服务。然而，如果一开始说服个人寻求咨询或其他形式的帮助，但并未提供精通双语和了解文化的顾问，那么个人将来就不会寻求帮助，而且整个社区的预防和治疗工作的可信度也可能受到损害。

要成功地发展和提供契合文化的干预措施，**社区性组织**必须根据易受影响社区的风险增长水平发展必要的**机构能力**，特别是那些靠近公共交通或方便乘坐公共交通前往新赌场的社区。

我们建议采取**多管齐下**的行动方案。

契合文化的预防和服务

- 1. 公共卫生运动：**支持针对问题赌博开展契合文化的公共卫生运动。公共卫生信息应根据青少年和成年的不同年龄段进行调整。华埠的学者和家庭顾问屡次发现，客户非常不愿意寻求赌博咨询。即使客户参加了最初的咨询面谈，也很难坚持继续参与。阻碍参与的原因是一种“家丑不外扬”的文化常态，这种常态不赞成人们在外谈论心理健康问题及任何家庭问题，以免失去“面子”。因此，现在迫切需要以创新的方式在私人和更多公共场合针对赌博问题逐渐展开对话，解释良性娱乐和问题赌博之间的区别。第一步，向华埠常驻居民宣传本项目《赌场赌博浅谈：以波士顿华埠社区为例》的研究成果，并通过系列研讨会收集社区意见。第二步，根据研讨对话信息开发一系列适合不同年龄的教育宣传册和视频。第三步，制定和实施策略，实现在现有的社会服务环境下使用教育宣传册，并在不同的社区环境中举办系列研讨会。

2. **支持提供契合文化的服务：**几乎没有与华人移民文化相契合的**赌博咨询服务**，包括在华埠及华埠以外。关键的第一步是将大量扩增的服务整合到各机构和诊所现有的家庭咨询和青少年计划中。过去，仅对现有工作人员提供标准筛查和治疗方法方面的培训，并不能达到令人满意的服务水平和质量。那么，现在有必要提高服务能力，并为工作人员开发工具，以便他们为低收入的华人群体提供契合文化的教育、筛查和咨询模式。仅针对赌博问题提供更多咨询是无用的。赌博成瘾通常会导致情感和物质上的多种不良后果。当个人受到影响时，他们不仅需要通过咨询来控制赌博问题和解决相关问题，还需要通过社会援助来管理日常生活、修复家庭关系和稳定受赌博问题影响的财务状况。
3. **为赌场工作者提供预防教育和服务：**为在赌场工作的亚裔美国人开展预防宣传活动和契合文化的服务。Encore Boston Harbor 赌场的大部分员工是亚裔美国人。众所周知，赌场工作者面临更高的赌博问题风险，因此有必要为此类人群提供有针对性的预防和治疗服务。
4. **州政府支持的报销：**州政府有必要对医疗诊所和社会机构中的社区性治疗项目提供报销。即使是社区诊所针对赌博问题的有限治疗服务（目前没有针对某种文化的专门服务），也没有获得此类支持。
5. **专业培训。**当地受过文化培训的顾问队伍需要大量扩增。随着对华埠赌博问题的日益关注，制定针对亚裔美国人问题赌博咨询的文化能力专业认证计划迫在眉睫。

参与监管流程的审议

6. **设定监管目标：**社区性组织和熟知亚裔美国人社区的专业人员应参与**目标设定**，以**减少合法博彩对低收入亚裔人口的负面影响**。参与目的是在与博彩行业代表、社区组织和专业人士的沟通中确保**有人代表利益相关者发声**，以应对赌场业本身造成的危害。
7. **社区参与公共政策：**与亚裔社区的领导人合作，**让社区成员参与有关赌场收入的公共使用以及社区如何进一步参与影响这些决策的公开演示；**
8. **定向种族广告及营销行为的道德审查：**建立咨询委员会，审查针对弱势群体（包括低收入、移民、少数种族/民族社区）的**定向广告及其他营销行为是否符合道德规范**。广告包括以网络营销、广告牌、社交媒体和平面媒体等各种形式进行的促销性信息传播。咨询委员会应由掌握必要的语言及种族文化知识的社区领导人和公共卫生专业人士组成。

扩大协作和服务范围

9. **区域资源共享与学习：**支持社区性组织建立**合作学习和相互支持的泛亚联盟**，为所在地区的移民和难民社区提供家庭支持和健康计划。
10. **健康的娱乐方式：**支持以社区为基础，努力为当地社区提供**契合文化的健康娱乐方式**，以代替赌场赌博。有效预防不能局限于教育运动和干预措施，还必须解决资源不平等，因为这种不平等限制了华埠和其他低收入亚裔美国人社区的其他娱乐方式。

研究议程—支持制定一项为期五年的**研究议程**，旨在：

11. **深入了解赌场合法赌场博彩对不同亚裔美国人社区的影响**，包括柬埔寨人、韩国人、越南人和南亚族裔群体。本初步研究的主要样本是居住和工作在华埠，且同时光顾赌场的人。我们还需要对更具广泛代表性的亚裔美国人群体进行更大规模的研究。
12. **契合文化的预防和治疗干预措施需要根据青少年和成年人量身定制**，也需要了解**跨代社区和家庭动力**。在提供预防信息和咨询或替代治疗方法中，必须了解并考虑到对迁移和移民过渡的影响、移民在家乡的战争和难民经历，以及心理健康和福祉的文化视角。
13. **获取难以接触的亚裔美国人群体的代表性样本的方法**。我们的研究经验突显出，在研究人员从社区成员或赌场客户群中构建前瞻性调查或采访的受访者的抽样名单时，社区组织发挥了重要的帮助作用。在社会联系紧密的小型社区内，采取谨慎的保密措施来确保研究项目参与者的身份不会无意泄露至关重要。
14. **将研究扩展至多类亚裔美国人社区**。我们开展本研究的初衷是，希望华埠能成为研究其他亚裔美国人社区成员赌博行为的重要起点。我们建议，下一步优先针对居住在多切斯特、昆西、洛厄尔、莫尔登和伍斯特的低收入越南人和柬埔寨人的赌博问题、预防和治疗的开展后续研究，因为难民经历、低收入、社会和语言孤立以及缺乏问题赌博服务所造成的社会压力会使他们所在的社区面临问题赌博的风险。

参考文献

- Abe-Kim, J., Takeuchi, D. T., Hong, S., Zane, N., Sue, S., Spencer, M. S., ... Alegría M. (2007). Use of mental health-related services among immigrant and US-born Asian Americans: results from the National Latino and Asian American Study. *American Journal of Public Health, 97*(1), 91-98. <https://doi.org/10.2105/AJPH.2006.098541>
- Asian Americans Advancing Justice. (2013). *A Community of Contrasts: Asian Americans, Native Hawaiians, and Pacific Islanders in the Northeast*. Washington, D.C.: Asian American Advancing Justice. Retrieved from https://www.advancingjustice-la.org/sites/default/files/CommunityofContrasts_Northeast2013.pdf
- Boston Public Health Commission. (2013). *Health of Boston 2012-2013: A neighborhood focus*. Boston, MA: Boston Public Health Commission. Retrieved from http://www.bphc.org/healthdata/health-of-boston-report/Documents/HOB-2012-2013/HOB12-13_FullReport.pdf
- Chóliz, M. (2018). Ethical gambling: A necessary new point of view of gambling in public health policies. *Frontiers in Public Health, 6*:12. <https://doi.org/10.3389/fpubh.2018.00012>
- Community Assessment of Freeway Exposure and Health. (2017). *Improving health in communities near highways: A study of the Reggie Wong Park in Chinatown*. Boston, MA: Community Assessment of Freeway Exposure and Health, Tufts University. Retrieved from <https://sites.tufts.edu/cafeh/files/2011/10/Reggie-Wong-Park-report-2.pdf>
- Department of Public Health & Massachusetts Gaming Commission. (2016). *Strategic Plan: Services to Mitigate the Harms Associated with Gambling In Massachusetts*. Boston, MA: Department of Public Health, and the Massachusetts Gaming Commission.
- Fong, T.W. (2005). The vulnerable faces of pathological gambling. *Psychiatry (Edgmont), 2*(4): 34-42.
- Griffiths, M. D. (2015, November 19). Gambling advertising and marketing: Can gambling advertising and marketing be more socially responsible? *Psychology Today*. Retrieved from <https://www.psychologytoday.com/us/blog/in-excess/201511/gambling-advertising-and-marketing>
- Hancock, L., Schellinck, T., & Schrans, T. (2008). Gambling and corporate social responsibility (CSR): Re-defining industry and state roles on duty of care, host responsibility and risk management. *Policy and Society, 27*(1), 55-68. <https://doi.org/10.1016/j.polsoc.2008.07.005>
- Islam, N. S., Khan, S., Kwon, S., Jang, D., Ro, M., & Trinh-Shevrin, C. (2010). Methodological issues in the collection, analysis, and reporting of granular data in Asian American populations: historical challenges and potential solutions. *Journal of Health Care for the Poor and Underserved, 21*(4), 1354-1381. <http://dx.doi.org/10.1353/hpu.2010.0939>
- Kim, W. (2012). Acculturation and gambling in Asian Americans: when culture meets availability. *International Gambling Studies, 12*(1), 69-88. <https://dx.doi.org/10.1080/14459795.2011.616908>

- Kim, W. (2019). Healthy mahjong, little mahjong: social gambling among older Chinese immigrants in the U.S. *International Gambling Studies*.
<https://doi.org/10.1080/14459795.2019.1672767>
- Kong, G., Tsai, J., Pilver, C. E., Tan, H. S., Hoff, R. A., Cavallo, D. A., ... Potenza, M. N. (2013). Differences in gambling problem severity and gambling and health/functioning characteristics among Asian-American and Caucasian high-school students. *Psychiatry Research*, 210(3), 1071-1078. <https://doi.org/10.1016/j.psychres.2013.10.005>
- Lee, B. K. (2015). Towards a relational framework for pathological gambling (Part II): Congruence. *Journal of Family Therapy*, 37(1):103 - 118. <https://doi.org/10.1111/j.1467-6427.2012.00591.x>
- Lee, B. K. & Awosoga, O. (2015). Congruence couple therapy for pathological gambling: a pilot randomized controlled trial. *Journal of Gambling Studies*, 31(3):1047-1068.
<https://doi.org/10.1007/s10899-014-9464-3>.
- Lee, B. K., Kellett, P., Seghal, K., & Van den Berg, C. (2018). Breaking the silence of racism injuries: a community-driven study. *International Journal of Migration, Health and Social Care*, 14(1):1-14. <https://doi.org/10.1108/IJMHS-01-2016-0003>
- Lee, K. W. (2018). Critical reflections on the “Myth of the Chinese Gambler” . In Lee, K. W. and Echeverri, N. (eds), *Macau and the Casino Complex*. Reno and Las Vegas, NV: University of Nevada Press.
- Lesieur, H. R., Cross, J., Frank, M., Welch, M., White, C. M., Rubenstein, G., ... Mark, M. (1991). Gambling and pathological gambling among university students. *Addictive Behaviors*, 16(6), 517-527. [https://doi.org/10.1016/0308-4603\(91\)90059-Q](https://doi.org/10.1016/0308-4603(91)90059-Q)
- Loo, J. M. Y., Raylu, N., & Oei, T. P. S. (2008). Gambling among the Chinese: a comprehensive review. *Clinical Psychology Review*, 28(7), 1152-1166.
<https://doi.org/10.1016/j.cpr.2008.04.001>
- Marotta, J. (n.d.). Advertising and marketing practice. Boston, MA: Massachusetts Gaming Commission. Retrieved from <http://massgaming.com/wp-content/uploads/5-Advertising-and-Marketing-Practices.pdf>
- Marshall, G. N., Elliott, M. N., & Schell, T. L. (2009). Prevalence and correlates of lifetime disordered gambling in Cambodian refugees residing in Long Beach, CA. *Journal of Immigrant and Minority Health*, 11(1), 35 - 40. <https://doi.org/10.1007/s10903-007-9082-6>
- McComb, J. L., Lee, B. K., & Sprenkle, D. H. (2009). Conceptualizing and treating problem gambling as a family issue. *Journal of Marital and Family Therapy*, 35(4):415-431.
<https://doi.org/10.1111/j.1752-0606.2009.00146.x>
- Oei, T. P. S., Raylu, N., & Loo, J. M. Y. (2019). Role of culture in gambling and gambling disorder. In A. Heinz, N. Romanczuk-Seiferth, & M. N., Potenza (Eds). *Gambling Disorder*. Cham, Switzerland: Springer.
- Papineau, E. (2013). The expansion of electronic gambling machines in China through anthropological and public health lenses. *Asian Journal of Gambling Issues and Public Health*, 3:3. <https://doi.org/10.1186/2195-3007-3-3>
- Peters, M. (2007, August 11). An Asian niche at Mohegan Sun. *Hartford Courant*. Retrieved from <https://www.courant.com/news/connecticut/hc-xpm-2007-08-11-0708110266-story.html>

- Petry, N. M., Armentano, C., Kuoch, T., Norinth, T., & Smith, L. (2003). Gambling participation and problems among South East Asian refugees to the United States. *Psychiatric Services*, 54(8), 1142 – 1148. <https://doi.org/10.1176/appi.ps.54.8>
- Raylu, N., & Oei, T. P. (2004). Role of culture in gambling and problem gambling. *Clinical Psychology Review*, 23(8), 1087-1114. <https://dx.doi.org/10.1016/j.cpr.2003.09.005>
- Reichel, D. & Morales, L. (2017). Surveying immigrants without sampling frames – evaluating the success of alternative field methods. *Comparative Migration Studies*, 5(1):1-22. <https://doi.org/10.1186/s40878-016-0044-9>
- Rinker, D. V., Rodriguez, L. M., Krieger, H., Tackett, J. L., & Neighbors C. (2016). Racial and ethnic differences in problem gambling among college students. *Journal of Gambling Studies*, 32(2), 581-90. <https://dx.doi.org/10.1007/s10899-015-9563-9>
- Simpson, D. (2006, August 1). US casino companies bet big on Asia and Asians. *Leisure Tourism*. Retrieved from <https://www.cabi.org/leisuretourism/news/15919>
- Smith, C. (2018, May 29). Ontario, Canada gaming campaign lures Chinese gamblers, despite indications of high risks for addiction. *Casino.org*. Retrieved from <https://www.casino.org/news/chinese-gamblers-targeted-in-new-ad-campaign-despite-public-health-warnings>
- Volberg, R. A., Nysse-Carris, K. L., & Gerstein, D. R. (2006). 2006 California problem gambling prevalence survey. Sacramento, CA: California Department of Alcohol and Drug Programs, Office of Problem and Pathological Gambling. Retrieved from https://www.standupca.org/reports/CA_Problem_Gambling_Prevalence_Survey-Final_Report.pdf
- Volberg, R. A., Munick, I. M., & Petry, N. M. (2011). A quick and simple screening method for pathological and problem gamblers in addiction programs and practices. *The American Journal on Addictions/American Academy of Psychiatrists in Alcoholism and Addictions*, 20(3),220-27. <https://doi.org/10.1111/j.1521-0391.2011.00118.x>
- Volberg, R. A., Williams, R. J., Stanek, E. J., Houpt, K. A., Zorn, M., & Rodriguez-Monguio, R. (2015). *Gambling and Problem Gambling in Massachusetts: Results of a Baseline Population Survey*. Amherst, MA: School of Public Health and Health Science, University of Massachusetts Amherst; 2015. Retrieved from www.umass.edu/seigma/sites/default/files/SEIGMA%20Baseline%20Survey%20Report_Final.pdf
- Walters, A. (2013, July 15). From China to U.S., the game of mahjong shaped modern America, says Stanford scholar: PhD candidate Annelise Heinz tracks the intersection of race and gender in 20th-century American culture through a study of the game of mahjong. *Stanford News*. Retrieved from <https://news.stanford.edu/news/2013/july/humanities-mahjong-history-071513.html>
- Welte, J. W., Barnes, G. M., Tidwell, M. C. O., & Hoffman, J. H. (2011). Gambling and problem gambling across the lifespan. *Journal of Gambling Studies*, 27(1), 49 – 61. <https://doi.org/10.1007/s10899-010-9195-z>.
- Welte, J. W., Barnes, G. M., Wiczorek, W.F., Tidwell, M. C., & Parker, J. C. (2004). Risk factors for pathological gambling. *Addictive Behaviors*, 29(2), 323 – 335. <https://doi.org/10.1016/j.addbeh.2003.08.007>
- Wong, C., Hosotani, H., & Her, J. (2012). *Information on Small Populations with Significant Health Disparities: A Report on Data Collected on the Health of Asian Americans in*

- Massachusetts. Boston, M.A.: Institute of Asian American Studies, University of Massachusetts Boston. Retrieved from http://scholarworks.umb.edu/iaas_pubs/33
- Wong, C., & Wu, H. C. (2019). Gambling behavior of ethnic Chinese and Vietnamese college students in the United States. *International Gambling Studies*.
<https://doi.org/10.1080/14459795.2019.1646779>
- Wu A., & Lau J.T. (2015). Gambling in China: socio-historical evolution and current challenges. *Addiction* 110:210 - 6.
- Ying, Y. W., & Miller, L.S. (1992). Help-seeking behavior and attitude of Chinese Americans regarding psychological problems. *American Journal of Community Psychology*, 20(4), 549-56.
- United States Chamber of Commerce Foundation. (2019). Corporate social responsibility in the gaming industry. Washington, DC: United States Chamber of Commerce Foundation & American Gaming Association. Retrieved from https://www.uschamberfoundation.org/sites/default/files/CSR_Gaming_Industry_Report.pdf

附录：采访问题

赌博参与者的采访问题

- 1) 你是什么时候开始（赌博/去赌场）的？
- 2) 你多久去一次赌场？
- 3) 当你不去赌场时，做什么来消遣？
- 4) 你怎么知道赌场的这一信息？
- 5) 你对赌博有什么看法？赌博对你有什么影响？
- 6) 你的家人知道这件事吗？他们对此感觉如何？

家庭成员

- 1) 你是怎么发现家人赌博的？
- 2) 是什么让你意识到家人在赌博？
- 3) 你试过劝他/她不要赌博吗？如果没有，为什么？如果有，你做了什么？
- 4) 你认为他/她为什么去赌博？（赌博的目的）

针对所有参与者的附加问题

1. 新赌场开张时，你会去看看吗？
2. 如果赌场开在波士顿附近，你认为会影响很多华人吗？
3. 开设新赌场会带来哪些好处或坏处？好处多还是坏处多？
4. 针对表示自己难以控制赌博行为的人：你知道有可以帮你戒赌的人或计划吗？如果你想咨询顾问，让我们帮你找，好吗？
5. 你还有什么想补充的吗？

¹ 此采访是以英语进行，再翻译成中文。

² 此采访也是以英语进行，再翻译成中文。